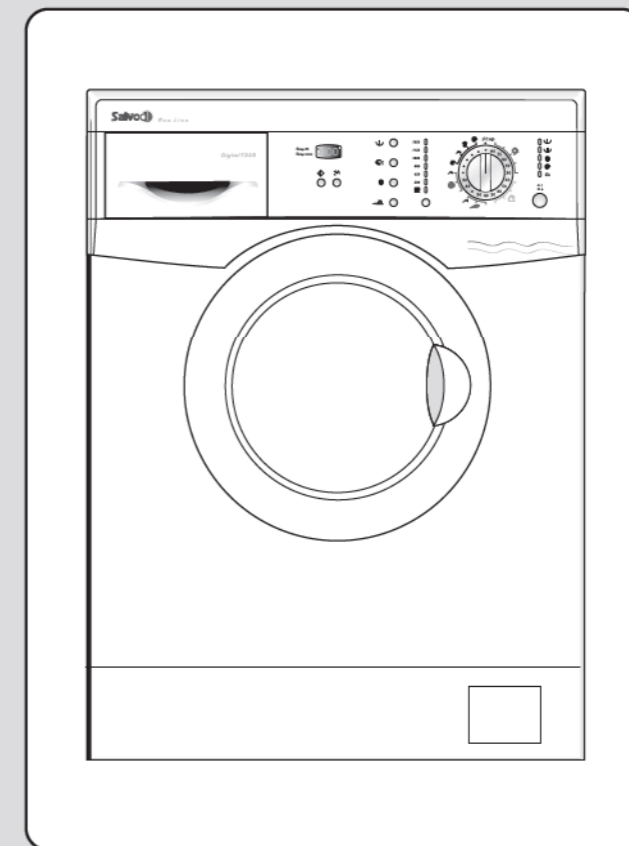


# Saivod

## *Digital 1350*



***Instrucciones para el empleo***

***Mode d'emploi***

***Manual de instruções***

***Instructions for use***

***Bedienungsanleitung***

# ÍNDICE

	1
<i>DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD</i>	2
<i>DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA</i>	2
<i>INSTALACIÓN</i>	2
<i>ADVERTENCIAS</i>	3
<i>PUESTA EN MARCHA</i>	4
<i>CONSEJOS ÚTILES</i>	5
<i>ETIQUETAS EN LAS PRENDAS</i>	6
<i>ANTES DEL LAVADO</i>	7
<i>CÓMO UTILIZAR EL PANEL DE MANDOS</i>	8
<i>FUNCIÓN DE LOS PULSANTES</i>	9
<i>DISPLAY</i>	10
<i>MANTENIMIENTO</i>	11
<i>SI LA MÁQUINA NO FUNCIONA</i>	11

ESPAÑOL

## WENN DIE WASCHMASCHINE NICHT FUNKTIONIERT

Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, ist zu prüfen, ob nachfolgend beschriebene Vorgänge durchgeführt wurden; dadurch sparen Sie Zeit und Geld.

**Keine Funktion (die Kontrolllampe leuchtet nicht auf)**

Prüfen, ob:

- 1) die Stromversorgung unterbrochen ist
- 2) der Stecker richtig eingesteckt ist
- 3) der Programmschalter herausgezogen oder die Ein-/Aus-Taste gedrückt wurde (Bedienung des Waschautomaten)
- 4) das Einfüllfenster geschlossen ist.

**Zieht kein Wasser**

Prüfen, ob:

- 1) Wasser in der Wasseranlage vorhanden ist
- 2) der Zulaufhahn geöffnet ist
- 3) der Wasserschlauch geknickt ist
- 3) reinigen Sie bei gezogenem Anschlussstecker das Siebchen zwischen Zulaufhahn und Wasserzulaufschlauch.

**Pumpt kein Wasser ab und schleudert nicht**

Prüfen, ob:

- 1) der Ablaufschlauch richtig positioniert ist
- 2) der Ablaufschlauch geknickt ist
- 3) die Waschmitteldosierung zu hoch ist
- 4) Waschmittelablagerungen in der entsprechenden Schublade vorhanden sind
- 5) das Waschmittel für Waschautomaten geeignet ist

**Das Einfüllfenster lässt sich nicht öffnen**

1) Die Wartezeit von 3 Minuten nach Programmende einhalten.

Prüfen, ob die Störung behoben ist. Wiederholt sich der Fehler, wenden Sie sich an den Kundendienst unter Angabe von:

- 1) Art der Störung
- 2) Waschmaschinenmodell
- 3) Seriennummer des Gerätes (Schild auf der Innenseite der Filterklappe)

## TECHNISCHE DATEN

DIMENSIONS	Breite 59,5 cm - Höhe 85 cm - Tiefe 53 cm
Wasserdruck	0,05 MPa minimum - 1MPa maximum
Füllgewicht	5 Kg Baumwolle - 2.5Kg Pflegeleichtwäsche - 1Kg Wolle
Betriebsspannung	Siehe Daten-schild

**Läuft nicht (die Kontrolllampe leuchtet auf)**

Prüfen, ob:

- 1) der Programmschalter beim gewünschten Programm positioniert wurde
- 2) siehe nachfolgend behandelten Störfall „Zieht kein Wasser“

**Während des Programmablaufs ist kein Wasser zu sehen**

Es handelt sich hierbei um keinen Störfall; diese Tatsache ist auf die hochmoderne Technologie zurückzuführen, die ein Waschen der doppelten Menge Wäsche mit halber Wassermenge ermöglicht; das Ergebnis sind Entlastung unserer Umwelt und wirtschaftlicher Betrieb.

**Zuviel Schaum**

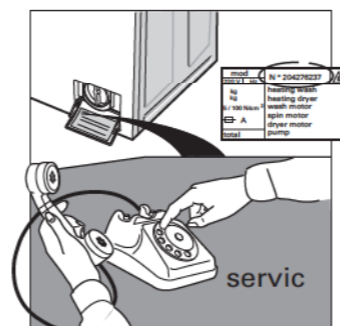
Prüfen, ob:

- 1) das verwendete Waschmittel für Waschmaschinen geeignet ist.

**Vibriert oder läuft unter zu starker Lärmentwicklung**

Prüfe, ob:

- 1) große Wäscheteile (Laken, Tischtücher usw.) locker eingelegt wurden
- 2) die Maschine korrekt ausgerichtet wurde
- 3) die vier Schrauben und Transportsicherungen entfernt wurden.



Nuestra enhorabuena por haber elegido nuestro producto.

Esta máquina es segura y fácil de usar, ha sido construida siguiendo las normas de seguridad internacionales para tutelar al consumidor, para conocerla y mantenerla eficiente durante largo tiempo, le recomendamos leer atentamente este manual de instrucciones.

## SEGURIDAD

- \* La máquina no debe ser instalada al aire libre ni siquiera cubierta por un cobertizo, los agentes atmosféricos podrían provocar daños irreparables.
- \* El uso de esta máquina es el de lavadora para uso doméstico cualquier otro uso debe considerarse impropio y por lo tanto, peligroso.
- \* La máquina debe ser utilizada por personal adulto.
- \* Si es necesario mover la máquina, poner mucha atención porque es muy pesada.
- \* Si la máquina se encuentra instalada sobre un piso de moqueta, controlar que haya suficiente circulación de aire entre las patas de la máquina y el suelo.
- \* La máquina no debe ser utilizada ni tocada con los pies descalzos ni con las manos y pies mojados o húmedos.
- \* Al instalar la máquina controlar que el cable de alimentación no tenga dobleces ni compresiones y esté accesible para posibles intervenciones.
- \* Si es necesario sustituir el cable de alimentación, dirigirse exclusivamente a un centro de asistencia técnica.
- \* Se recomienda no utilizar extensiones especialmente en ambientes húmedos.
- \* No tirar del cable de alimentación o de la máquina para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- \* No utilizar detergentes para lavar a mano porque la abundancia de espuma que se forma puede dañar los componentes internos de la máquina.
- \* Durante el funcionamiento de la máquina evitar el contacto con el agua que sale del tubo de desagüe, en cuanto podría estar muy caliente.
- \* Evitar el contacto con el vidrio de la puerta porque durante las operaciones de lavado tiende calentarse.
- \* Al terminar el lavado es necesario esperar tres minutos aproximadamente antes de poder abrir la puerta, porque en el dispositivo de apertura se encuentra instalado un dispositivo de seguridad, que les protege contra las aperturas accidentales.  
NOTA: en los modelos electrónicos la puerta se abre cuando la luz testigo "end" se enciende.
- \* Se aconseja dejar la puerta abierta al terminar el ciclo de lavado.
- \* En caso de malfuncionamiento o avería apagar la máquina quitando el enchufe de la toma de corriente eléctrica con las manos secas, en ningún caso tratar de acceder a las partes internas de la máquina para intentar repararla.
- \* In the case of faulty operation, switch off the machine by removing the plug from its socket using dry hands. Never try to access internal components or attempt to repair the machine.

## DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

La lavadora es un electrodoméstico que lava todo tipo de tejido cuando usted quiere.

- \* La estructura ha sido realizada con paneles de chapa tratados y barnizados de modo que sus cualidades estéticas se mantengan inalteradas a través del tiempo.
- \* El motor y todos los componentes en movimiento han sido estudiados y realizados de modo que garanticen el mínimo nivel de ruido.
- \* La cuba de acero inoxidable es amplia y bien encajada para obtener una mejor calidad del lavado y una mayor duración de la ropa.
- \* El tablero de mandos permite utilizar fácilmente todos los lavados y secados que se desean (véase el tablero de mandos y la tabla de programas).
- \* La puerta muy amplia facilita la carga y descarga de la ropa.
- \* El elevado nivel de estabilidad se debe a la constante investigación de nuestros técnicos sobre el equilibrio de las masas en movimiento.

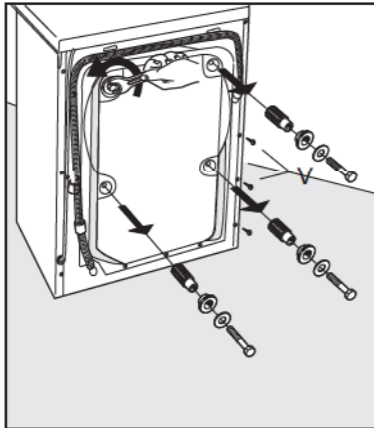
## INSTALACIÓN

La instalación debe ser efectuada por personal profesionalmente calificado, según las instrucciones del constructor, puesto que una instalación errada puede causar daños a personas, y cosas. La máquina puede ser instalada en cualquier lugar con tal que la temperatura del ambiente no sea inferior a los 3°C y los cables o tubos ubicados en la parte trasera de la máquina no queden aplastados.

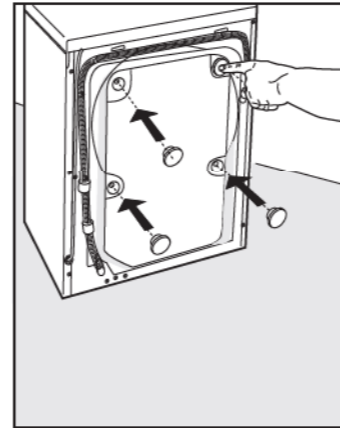
## ADVERTENCIAS

Según el modelo

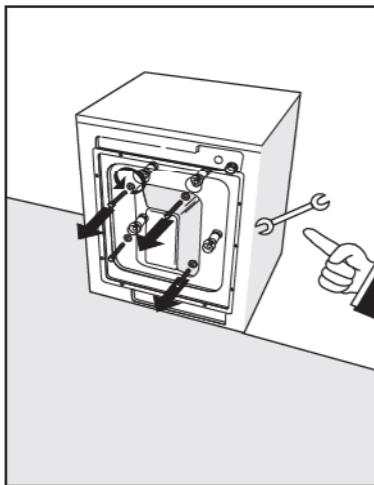
Por razones de transporte el grupo oscilante de la máquina está bloqueado por 4 separadores con tornillos. Antes de poner en función la máquina quitar los separadores y los tornillos de bloqueo, guardar los tornillos y los separadores para eventuales traslados de la máquina.



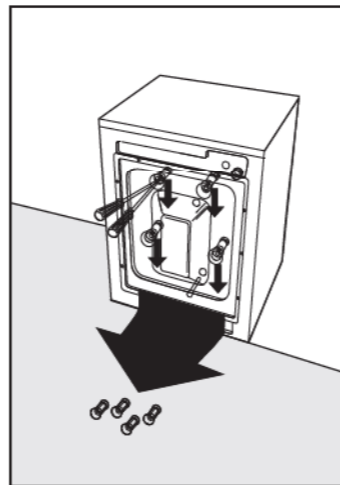
Cerrar los orificios con los tapones en dotación que encontrará dentro del sobre con los documentos. **NOTA.** En el caso que los separadores queden dentro de la máquina es necesario abrir el panel posterior y recuperarlos, después de lo cual se debe volver a montar el panel.



Por razones de transporte el grupo oscilante de la máquina está bloqueado por 4 separadores con tornillos. Antes de poner en función la máquina quitar los tornillos de bloqueo con una llave.



Introducir en los orificios un destornillador y hacer lo que se indica en la figura para poder recuperar los 4 separadores de plástico. **NOTA** En el caso que los separadores queden dentro de la máquina, abrir el panel posterior, recuperarlos y volver a montar el panel.



## WARTUNG

### EINLEITUNG

Der Waschautomat erfordert keine besondere Wartung, da er für eine lange Lebensdauer geplant wurde; trotzdem sollten einige Punkte beachtet werden. Nachstehende Arbeitsgänge sind bei gezogenem Anschlussstecker und geschlossenem Wasserhahn durchzuführen.



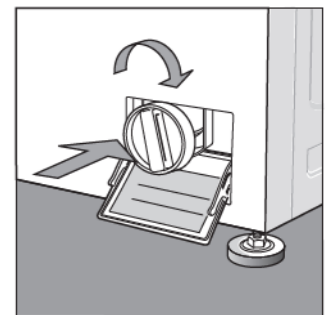
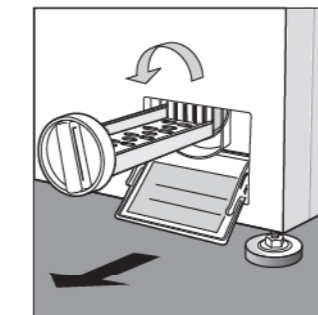
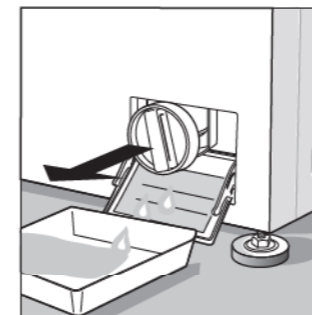
### PERIODISCHE REINIGUNG DER WASCHMITTELSCHUBLADE

Das Gerät darf keinesfalls mit Lösungsmitteln, sondern nur mit einem feuchten Tuch und etwas Reinigungsmittel gesäubert werden.

Eine Reinigung hat immer dann zu erfolgen, wenn Waschmittelrückstände in der Schublade festzustellen sind. Hierzu ziehen Sie die Waschmittelschublade ganz aus dem Gerät heraus und spülen Sie unter fließendem Wasser aus.

### REINIGUNG DES PUMPENFILTERS

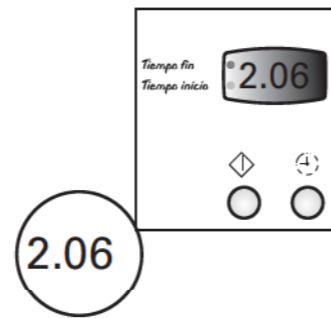
Dieser Vorgang ist einmal pro Monat durchzuführen, wobei sich kein Wasser in der Trommel befinden darf. Zuvor unter der Filterklappe ein niedriges Gefäß oder ein Wischtuch positionieren, da ein wenig Wasser auslaufen könnte. Der Filter wird durch eine Halbdrehung gegen den Uhrzeigersinn nach außen hin entnommen. Danach den Filter unter fließendem Wasser reinigen; alle Verunreinigungen müssen entfernt werden. Filter im Uhrzeigersinn wieder einschrauben und prüfen, dass er vollständig blockiert ist.



## DISPLAY

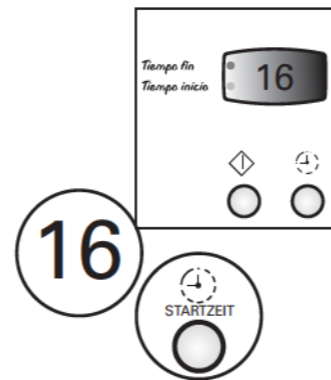
### Dauer des Waschzyklus

Jedem mit dem Programmschalter angewählten Programm entspricht eine Zyklusdauer, die auf dem Display angezeigt wird; diese Zeit entspricht der Restzeit, d.h. bei Null ist das Programm beendet.



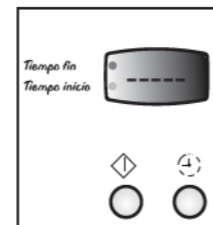
### Startzeit

Diese können Sie bis zu 16 Stunden im Voraus programmieren. Die Maschine wäscht dann, wenn sie es möchten (maximal 16 Stunden). Die Stunden werden folgendermaßen angewählt: bei jedem Tastendruck 1, 2, 3, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16.



### STARTTASTE

Nachdem die im Abschnitt "Waschprogramm einstellen und beginnen" beschriebenen Vorgänge durchgeführt wurden, drückt man diese Taste, um den Waschzyklus zu starten.



## ÄNDERN EINES EINGESTELLTEN PROGRAMMS

"Stop" am Programmschalter.

Die Stop-Funktion ermöglicht ein Rückstellen des Waschautomaten.

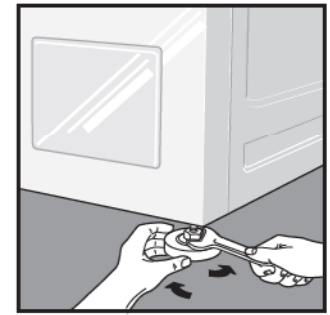
Soll ein ablaufendes Waschprogramm geändert werden oder möchte man nachträglich Wäschestücke hinzufügen, positioniert man den Programmschalter auf "STOP", stellt das gewünschte Programm wieder ein (bzw. ein neues Programm) und drückt die Taste "START".

Bevor das Programm gestartet wird, erfolgt das Abpumpen des Wassers (falls vorhanden) aus dem Maschineninneren. Wenn der Programmschalter auf "STOP" positioniert wird, beginnen am Display drei Linien solange zu blinken, bis ein neues Programm gewählt wird.

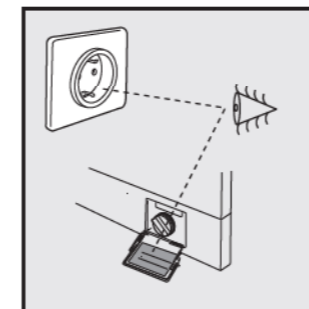
Achtung!! Diese Funktion sollte nur wenn unbedingt erforderlich verwendet werden und unter der Voraussetzung, dass das zu annullierende Programm erst vor wenigen Minuten gestartet wurde.

## PUESTA EN MARCHA

Llevar la máquina cerca de los puntos de conexión, y controlar que la misma sea instalada en plano actuando de la siguiente manera: regular oportunamente las patas de apoyo, destornillando o atornillando la rosca de las mismas según las necesidades, una vez que se ha obtenido la nivelación en base a la superficie donde quedará instalada la máquina, apretar las tuercas de las patas en la base de la máquina con una llave.



## CONEXIÓN ELÉCTRICA



Controlar que la línea de alimentación y, la toma de corriente tengan las dimensiones adecuadas para soportar la carga máxima que requiere su máquina. La tensión de alimentación, está indicada en la puerta del filtro ubicada en la parte inferior derecha de su lavadora.

Las instalaciones domésticas deben estar dotadas de conexión a tierra, la falta de cumplimiento de dicha regla, libera a la empresa constructora de cualquier responsabilidad por posibles daños causados a personas o cosas.

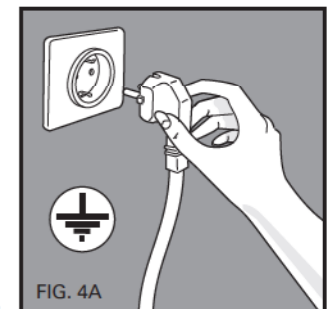
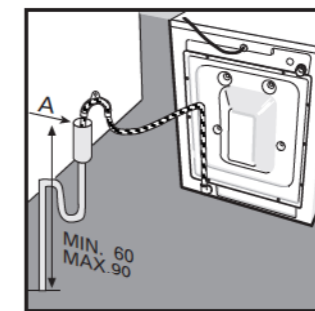
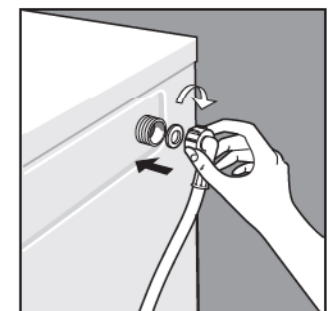
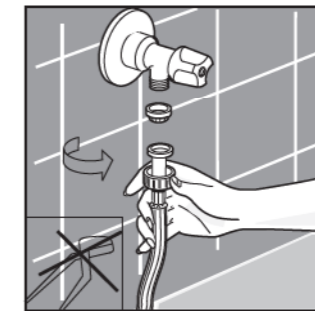


FIG. 4A

## CONEXIÓN HIDRÁULICA

Hacer salir del grifo una buena cantidad de agua hasta que el agua salga limpia y sin impurezas. Esto, en el caso en que se utilicen instalaciones nuevas, o que hayan quedado por mucho tiempo inutilizadas. Conectar al grifo el tubo de entrada del agua, interponiendo la guarnición filtro en dotación. Controlar que el otro cabo del tubo esté bien apretado. Posicionar el tubo de desagüe a una altura mínima de 60 cm y máxima de 90 cm desde tierra. **NOTA.** No conectar de manera hermética el tubo de desagüe de la máquina para evitar sifonazos. Si la instalación hidráulica no prevé un desagüe, posicionar el tubo con el caballete suministrado en el borde de la pila y fijarlo al grifo.



## CONSEJOS ÚTILES

- \* La ropa que se va a lavar debe dividirse según el tipo de tejido.
- \* Lavar separadamente las prendas de color y la ropa blanca.
- \* Controlar la etiqueta aplicada en las piezas de ropa y usar el programa y la temperatura apropiadas.
- \* Para conseguir un funcionamiento ideal conviene distribuir bien las piezas dentro de la lavadora alternando piezas pequeñas con las más voluminosas.
- \* El modo mejor para no derrochar agua, energía, y detergente, es efectuar los lavados con el máximo de la carga recomendada.
- \* Si no es estrictamente necesario, evitar el prelavado, tendrá un ahorro promedio del 10% de agua, energía y tiempo.
- \* Conviene evitar cargar excesivas de piezas de tela de rizo.
- \* Controlar cuidadosamente que en los bolsillos de la ropa no queden objetos que puedan obturar la bomba de desagüe.

Existen manchas que no pueden ser eliminadas con el lavado de la lavadora.

A continuación describimos de qué manera tratar previamente el tejido antes de cargarlo en la máquina para evitar fracasos en el lavado y la formación de aureolas.

- \* Cera: Raspar la cera con un cuchillo sin filo, de modo que se quite lo más posible, luego planchar interponiendo una hoja de papel de seda entre la plancha y la pieza de ropa manchada.
- \* Bolígrafo y rotuladores: Tamponar con un paño suave humedecido con alcohol de 90° incoloro. Tener cuidado en no ensanchar la mancha.
- \* Plancha: Si el tejido está ligeramente matizado, proceda como se indica en el párrafo "Humedad y moho".
- \* Óxido: Use un producto anti-óxido siguiendo atentamente los consejos del fabricante.
- \* Chicle: Dilúyalo con acetona y quite con un paño limpio.
- \* Barniz: No deje que se sequen los restos de pintura. Trátelos inmediatamente con el disolvente que se indica en la confección de barniz (agua, esencia de trementina, tricloroetileno), enjabone y luego aclare.
- \* Lápiz labial: Tamponar con éter si se trata de lana o de algodón o bien con tricloroetileno si el artículo es de seda.
- \* Barniz para uñas: Apoye el lado manchado de la pieza de ropa sobre una hoja de papel secante luego humedezca el revés de la pieza de ropa con acetona, teniendo cuidado de cambiar con frecuencia la hoja de papel secante que se encuentra debajo de la mancha. Proceda de este modo hasta la eliminación completa de la mancha.
- \* Herrumbre: Aplique jugo de limón hasta la eliminación o fuerte atenuación de la mancha.
- \* Hierba: Enjabone delicadamente y trate con lejía diluida. Para las prendas de lana use el alcohol de 90°, puede dar buenos resultados.

## TASTENFUNKTIONEN

### Vorwäsche

Bei Druck auf diese Taste erfolgt ein kurzer Waschgang bei maximal 40°C für eine Dauer von circa 10 Minuten. Diese Funktion kann nur bei den Programmen "BAUMWOLLE" und "SYNTHETIK" verwendet werden.

### Kurzprogramm

Bei gedrückter Taste reduziert sich die Waschdauer bei den Programmen "BAUMWOLLE" und "SYNTHETIK".

Die Programmdauer hängt von der gewählten Temperatur ab (z.B. 90° circa 90 Min., 60° circa 60 Min. etc.); es wird ein Spülgang weniger durchgeführt und die Betriebstemperatur entspricht dem gewählten Programm. Bei betätigter Kurzprogramm-Taste werden die Vorwäsche und der zusätzliche Spülgang ausgeschlossen.

### Zusätzlicher Spülgang

Die Konzeption dieser Waschmaschine sorgt für sparsamsten Umgang mit Wasser; generell sind drei Spülgänge ausreichend. Bei Gegenden mit sehr weichem Wasser oder falls bei Zyklusende Waschmittelrückstände zu bemerken sind, können mit Hilfe dieser Taste zwei zusätzliche Spülgänge durchgeführt werden.

### Knitterschutz

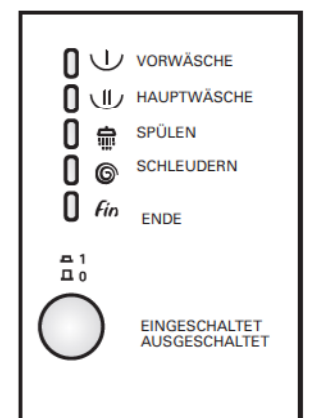
Bei Druck auf diese Taste werden die Wäschestücke am Ende des Waschzyklus für weitere dreißig Minuten hin- und herbewegt und haben somit weniger Knitterfalten. Bei Aktivierung dieser Funktion werden die Schleudertouren automatisch auf 800 Umdrehungen reduziert. Diese Funktion kann beim Programm "WOLLE" nicht aktiviert werden.



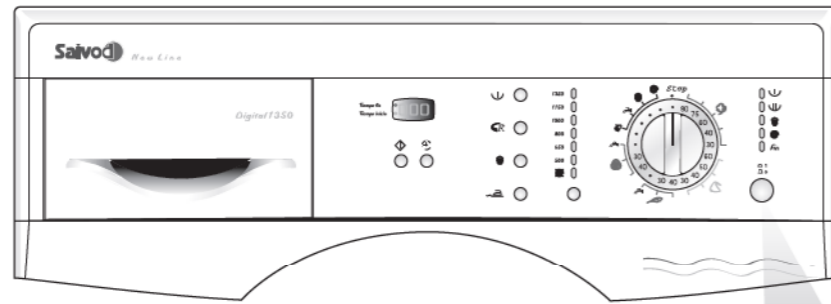
## WÄHREND DES WASCHZYKLUS

Nebenstehende Abbildung zeigt die 5 Hauptfunktionen eines Waschzyklus; VORWÄSCHE; HAUPTWÄSCHE; SPÜLEN; SCHLEUDERN; ENDE. Alle Funktionen werden bei Programmablauf durch die jeweilige Led angezeigt; damit haben Sie den Waschvorgang stets unter Kontrolle.

Bei Schleuderende leuchtet die entsprechende Led für circa 2 Minuten auf, was der zum Entriegeln des Einfüllfensters erforderlichen Zeit entspricht. Nun leuchtet die Led "ENDE" auf; ferner wird die Meldung am Hauptdisplay des Bedienfeldes ausgegeben.



## BEDIENFELD



### WASCHPROGRAMM EINSTELLEN UND BEGINNEN

- \* Wäsche einlegen
- \* Einfüllen des Waschmittels in die entsprechende Schublade
- \* Ein-/Aus-Schalter betätigen



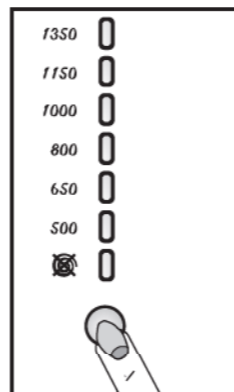
- \* Den Programmschalter beim für die Wäsche geeigneten Programm bzw. bei der geeigneten Temperatur positionieren (siehe "PROGRAMMWahl")



- \* Die Schleuderdrehzahl wählen (siehe "SCHLEUDERWAHL")
- \* Die Tasten mit der gewünschten Funktion drücken (siehe "TASTENFUNKTIONEN")
- \* Die Starttaste drücken.

### SCHLEUDERWAHL

Die Waschmaschine verfügt über zahlreiche Schleuderprogramme, die vor dem Starten des Programms und zu diesem passend angewählt werden können (siehe "PROGRAMMWahl"). Die gewünschte Schleuderdrehzahl wird einfach durch Drücken der entsprechenden Taste bis zum Erreichen des gewünschten Wertes eingestellt; bei jedem Tastendruck leuchtet die entsprechende Led auf. Soll das Waschprogramm ohne Schleudern ablaufen, muss die Led beim Symbol (wo vorhanden) oder bei der Schrift „Ohne Schleudern“ aufleuchten.



## CÓMO LAVAR CASITODO?

Zapatillas de tenis pueden lavarse en lavadora, basta quitar simplemente el barro antes de dar comienzo al ciclo de lavado

Las cortinas se recomienda lavarlas solas, en lo posible doblarlas previamente para que no se arruguen demasiado e introducirlas en un saco de red o en una funda.

Edredones y anoraks se pueden lavar en la lavadora, en todo caso es conveniente limitar la carga a un poco más del 50 % de la capacidad de lavado, se recomienda además al finalizar el ciclo agregar un ciclo de aclarado suplementario

Camisas y T-shirt estampadas durarán mucho más si se ponen al revés antes de introducirlas en la lavadora.

## ETIQUETAS DE LAS PRENDAS

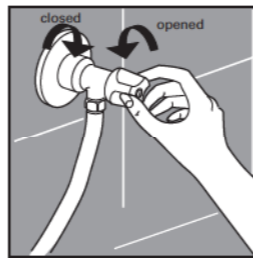
Aprender a reconocer los símbolos que encuentra en las prendas de ropa le ayudará a lavarlas mejor y hacerlas durar más tiempo.

Lavado	Blanqueado	Planchado	Lavado en seco	Secado
Tejido resistente	Blanquear en agua fría	Planchar hasta a 200° máx	Limpiar en seco con solvente	Secar extendido
Tejido delicado	No blanquear	Planchar hasta a 150° máx	No limpiar en seco	Secar colgado
Lavar hasta 95° C		Planchar hasta a 100° máx	Limpiar en seco sólo con: percloro, bencina alcohol puro, R 111 y R 113	Secar en perchero
Lavar hasta 60° C		No planchar	Limpiar en seco sólo con: bencina, alcohol puro y R113	Secar con secadora a temperatura normal
Lavar hasta 40° C				Secar con secadora a temperatura reducida
Lavar a mano				No secar con secadora
Lavar hasta 30° C				
No lavar con agua				

## ANTES DE LAVAR

En cada lavado controlar que:

- Las conexiones hidráulicas estén correctas, que el tubo de desagüe esté bien colocado. (ver instrucciones para la instalación) y que el grifo esté abierto.

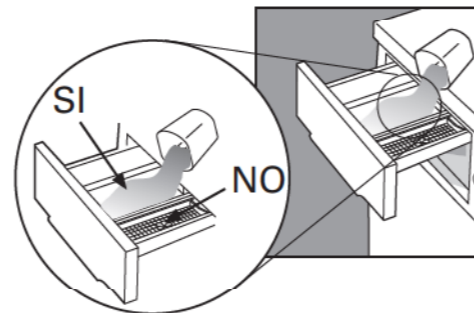


- Con las manos secas, introducir el enchufe en la toma de corriente.
- Dividir la ropa según el tipo de tejido (ver etiquetas de la ropa).
- Controlar que no hayan objetos en los bolsillos de la ropa que va a lavar, que puedan causar daños a la ropa, a la máquina o al filtro.

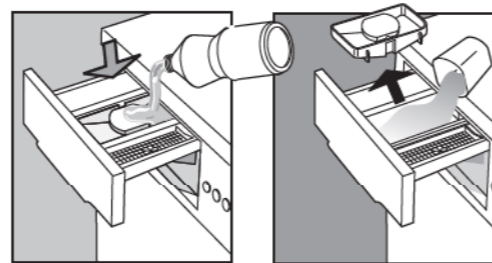


- abrir la puerta.
- Introducir la ropa y cerrar la puerta.

NOTA. Al llenar la cubeta del detergente, es importante que éste no entre en la sección del suavizante porque se obtendría un aclarado con espuma, y los tejidos podrían quedar manchados de blanco. Viceversa si el suavizante entra en la sección del detergente reduciría la eficacia de éste.



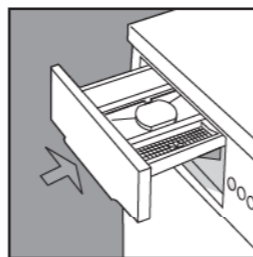
NOTA. Si se desea lavar con detergente líquido (recomendado para programas sin prelavado), introducir la cubeta suministrada (si está prevista) y seguir las instrucciones del fabricante. Recordar que hay que extraer la cubeta de detergente líquido cuando se usa jabón en polvo.



- introducir el detergente especial para lavadora y el suavizante (si es el caso) indicado para lavadoras automáticas. Por lo que se refiere a las dosis seguir las indicaciones de la confección.

NOTA. El uso excesivo de suavizante puede dañar la ropa.

- Cerrar la cubeta del detergente. Atención ! no extraer la cubeta del detergente durante el funcionamiento de la máquina, porque puede salir agua.



- Seleccionar el programa adecuado, y la temperatura correcta según la tabla de programas.

## PROGRAMMWAHL

Programmschalter	Waschtemperatur	Pflegekennzeichen	Gewebeart	Menge in kg	Aktivierte Tasten	Schleuderdrehzahl abhängig vom Modell	Spülen
	BAUMWOLLE	90°	Sehr schmutzige Weißwäsche aus Baumwolle mit eventuellen organischen Flecken.	5	Vorwäsche; Zusätzlicher Spülgang; Schnellprogramm; Knitterschutz	500/Max	3 kalte Spülgänge bzw. 4 bei gedrückter „Zusätzlicher Spülgang“-Taste
	BAUMWOLLE	75°	Bettwäsche, Oberhemden, Tischwäsche und Handtücher aus strapazierfähigem Gewebe, stark verschmutzt	5	Vorwäsche; Zusätzlicher Spülgang; Schnellprogramm; Knitterschutz	500/Max	3 kalte Spülgänge bzw. 4 bei gedrückter „Zusätzlicher Spülgang“-Taste
	BAUMWOLLE	60°	Oberhemden, Tischwäsche und Handtücher aus strapazierfähigem Gewebe, normal verschmutzt	5	Vorwäsche; Zusätzlicher Spülgang; Schnellprogramm; Knitterschutz	500/Max	3 kalte Spülgänge bzw. 4 bei gedrückter „Zusätzlicher Spülgang“-Taste
	BAUMWOLLE	40°	Farbichte Weiß- und Buntwäsche, stark verschmutzt	5	Vorwäsche; Zusätzlicher Spülgang; Schnellprogramm; Knitterschutz	500/Max	3 kalte Spülgänge bzw. 4 bei gedrückter „Zusätzlicher Spülgang“-Taste
	BAUMWOLLE	30°	Wäsche mit empfindlichen Farben, leicht verschmutzt	5	Vorwäsche; Zusätzlicher Spülgang; Schnellprogramm; Knitterschutz	500/Max	3 kalte Spülgänge bzw. 4 bei gedrückter „Zusätzlicher Spülgang“-Taste
	SYNTHETIK	60°	Synthetik mit dauerhaften Farben, stark verschmutzt	5	Vorwäsche; Zusätzlicher Spülgang; Schnellprogramm; Knitterschutz	1000	3 kalte Spülgänge bzw. 4 bei gedrückter „Zusätzlicher Spülgang“-Taste
	SYNTHETIK	50°	Synthetik mit dauerhaften Farben, normal verschmutzt	5	Vorwäsche; Zusätzlicher Spülgang; Schnellprogramm; Knitterschutz	1000	3 kalte Spülgänge bzw. 4 bei gedrückter „Zusätzlicher Spülgang“-Taste
	SYNTHETIK	40°	Synthetik mit empfindlichen Farben, leicht verschmutzt	5	Vorwäsche; Zusätzlicher Spülgang; Schnellprogramm; Knitterschutz	1000	3 kalte Spülgänge bzw. 4 bei gedrückter „Zusätzlicher Spülgang“-Taste
	SYNTHETIK	30°	Synthetik mit empfindlichen Farben, leicht verschmutzt	5	Vorwäsche; Zusätzlicher Spülgang; Schnellprogramm; Knitterschutz	1000	3 kalte Spülgänge bzw. 4 bei gedrückter „Zusätzlicher Spülgang“-Taste
	FEINWÄSCHE	40°	Empfindliche Wäsche aus Baumwolle, Viskose und empfindliche Mischgewebe	2.5	Knitterschutz	550	3 kalte Spülgänge
	FEINWÄSCHE	30°	Empfindliche Wäsche aus Baumwolle, Viskose und empfindliche Mischgewebe	2.5	Knitterschutz	550	3 kalte Spülgänge
	FEINWÄSCHE	KALT	Seide und empfindliche Mischgewebe	2.5	Knitterschutz	550	3 kalte Spülgänge
	WOLLE	40°	Waschmaschinenfeste Wolle	1	-----	550/ 1000	3 kalte Spülgänge
	WOLLE	30°	Waschmaschinenfeste Wolle	1	-----	550/ 1000	3 kalte Spülgänge
	WOLLE	KALT	Waschmaschinenfeste Wolle	1	-----	550/ 1000	3 kalte Spülgänge
	HANDWÄSCHE	30°	Seide und Gardinen	1.5	-----	500/1000	3 kalte Spülgänge
	KALT WASCHEN	40°	Empfindliche Gewebe	5	-----	500/Max	3 kalte Spülgänge
	SPÜLEN	----	Zum Spülen und Auffrischen von Wäsche	5	-----	500/Max	-----
	ABPUMPEN UND SCHLEUDERN	----	Abpumpen und Endschleudern	5	-----	500/Max	-----

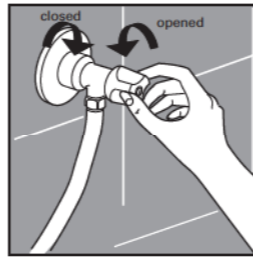
- MENGENAUTOMATIK
- Die Waschmaschine lässt nur so viel Wasser einlaufen, wie für die eingefüllte Wäschemenge gebraucht wird; auch die Waschzeit verringert sich.
- Die Wassermenge reduziert sich um circa 2 Liter pro kg Wäsche weniger als angegeben, bis zu einer Mindestmenge von 1 kg (minimale Wäschemenge in der Trommel).
- Beträgt die Wäschemenge weniger oder gleich 2 kg, führt die Waschmaschine einen Spülgang weniger als üblicherweise vorgesehen durch.



## VOR DER WÄSCHE

Vor jedem Waschgang:

- die Wasseranschlüsse kontrollieren; prüfen, ob der Wasserablaufschlauch richtig positioniert ist (siehe Wasseranschluss); den Wasserhahn öffnen.

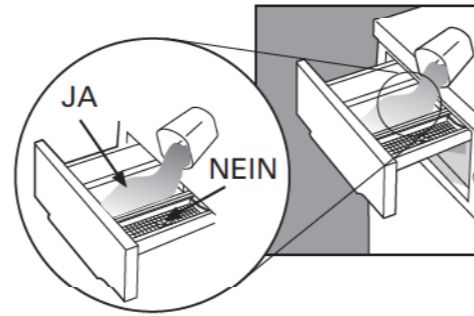


- Stecker mit trockenen Händen in die Steckdose einführen.
- Wäsche nach Gewebeart sortieren (siehe Pflegekennzeichen).
- Taschen aller Wäschestücke sorgfältig kontrollieren; Fremdkörper können Schäden an der Wäsche, am Gerät oder Filter verursachen.

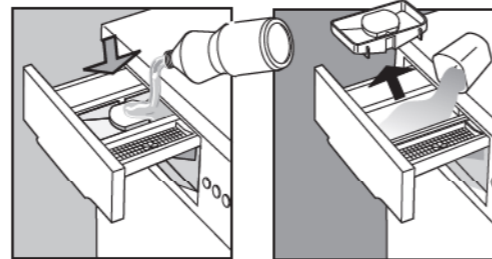


- Das Einfüllfenster öffnen.
- Die Wäsche einlegen und das Einfüllfenster schließen.

N.B. Beim Einfüllen des Waschmittels ist es wichtig, dass dieses nicht in die Kammer für den Weichspüler gelangt, da ansonsten der Spülgang mit Schaum erfolgen würde und weiße Flecken auf der Wäsche zurückbleiben können. Sollte hingegen Weichspüler in die Waschmittelkammer gelangen, könnte die Waschkraft beeinträchtigt werden.

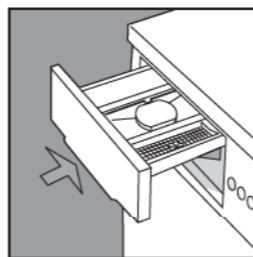


N.B. Verwendet man Flüssigwaschmittel (empfohlen für Programme ohne Vorwäsche), ist der dafür mitgelieferte Behälter (wo vorgesehen) zu verwenden; die vom Hersteller gegebenen Anweisungen befolgen. Verwendet man ein Waschmittel in Pulverform, muss der Behälter für Flüssigwaschmittel entfernt werden.



- Schaumgebremste Waschmittel und Weichspüler (falls erforderlich) für Waschautomaten verwenden. Verwenden Sie die vom Hersteller angegebenen Waschmittelmengen.
- N.B. Zuviel Weichspüler kann der Wäsche schaden.

- Die Waschmittelschublade schließen. Achtung! Die Waschmittelschublade niemals entnehmen, wenn die Waschmaschine in Betrieb ist, da Wasser austreten könnte.



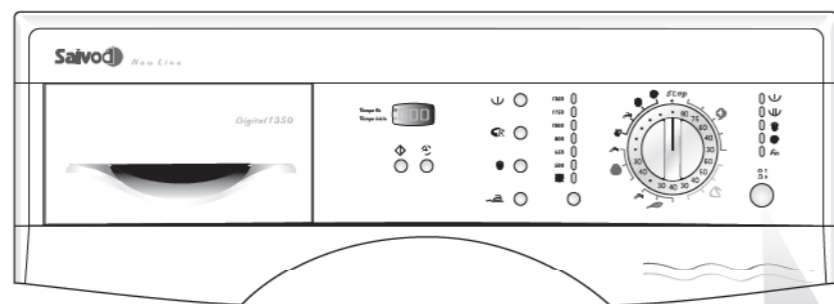
- Bitte benutzen Sie zur textilgerechten Einstellung der Waschprogramme und Temperaturen die Programmtabelle.

## CÓMO UTILIZAR LOS PROGRAMAS

Perilla de los programas	Temperaturas de ejercicio	Etiquetas	Tipos de tejido	Carga en Kg.	Pulsadores habilitados	Velocidad de centrifuga según el modelo	Aclarados
	ALGODÓN	90°	Tejidos blancos de algodón muy sucios, con manchas incluso de naturaleza orgánica.	5	Prelavado, aclarado suplementario; lavado rápido; anti-arrugas	500/Max	3 aclarados fríos o 4 con pulsador de aclarado suplementario presionado
	ALGODÓN	75°	Para sábanas, camisas, manteles, toallas de tejidos resistentes muy sucios	5	Prelavado, aclarado suplementario; lavado rápido; anti-arrugas	500/Max	3 aclarados fríos o 4 con pulsador de aclarado suplementario presionado
	ALGODÓN	60°	Para camisas, manteles, toallas, de tejidos resistentes suciedad normal	5	Prelavado, aclarado suplementario; lavado rápido; anti-arrugas	500/Max	3 aclarados fríos o 4 con pulsador de aclarado suplementario presionado
	ALGODÓN	40°	Tejidos blancos y de colores resistentes muy sucios	5	Prelavado, aclarado suplementario; lavado rápido; anti-arrugas	500/Max	3 aclarados fríos o 4 con pulsador de aclarado suplementario presionado
	ALGODÓN	30°	Tejidos de colores delicados, lencería ligeramente sucia	5	Prelavado, aclarado suplementario; lavado rápido; anti-arrugas	500/Max	3 aclarados fríos o 4 con pulsador de aclarado suplementario presionado
	SINTÉTICOS	60°	Tejidos sintéticos con colores resistentes muy sucios	5	Prelavado, aclarado suplementario; lavado rápido; anti-arrugas	1000	3 aclarados fríos o 4 con pulsador de aclarado suplementario presionado
	SINTÉTICOS	50°	Tejidos sintéticos con colores resistentes suciedad normal	5	Prelavado, aclarado suplementario; lavado rápido; anti-arrugas	1000	3 aclarados fríos o 4 con pulsador de aclarado suplementario presionado
	SINTÉTICOS	40°	Tejidos sintéticos con colores delicados poco sucios	5	Prelavado, aclarado suplementario; lavado rápido; anti-arrugas	1000	3 aclarados fríos o 4 con pulsador de aclarado suplementario presionado
	SINTÉTICOS	30°	Tejidos sintéticos de colores delicados poco sucios	5	Prelavado, aclarado suplementario; lavado rápido; anti-arrugas	1000	3 aclarados fríos o 4 con pulsador de aclarado suplementario presionado
	DELICADOS	40°	Tejidos de algodón delicado, viscosa y mixtos delicados	2.5	Anti-arrugas	550	3 aclarados fríos
	DELICADOS	30°	Tejidos de algodón delicado, viscosa y mixtos delicados	2.5	Anti-arrugas	550	3 aclarados fríos
	DELICADOS	FRÍO	Tejidos de seda y mixtos delicados	2.5	Anti-arrugas	550	3 aclarados fríos
	LANA	40°	Prendas de lana lavables en lavadora	1	-----	550/ 1000	3 aclarados fríos
	LANA	30°	Prendas de lana lavables en lavadora	1	-----	550/ 1000	3 aclarados fríos
	LANA	FRÍO	Prendas de lana lavables en lavadora	1	-----	550/ 1000	3 aclarados fríos
	LAVADO A MANO	30°	Tejidos de seda y cortinas	1.5	-----	500/1000	3 aclarados fríos
	LAVADO CON AGUA FRÍA	40°	Tejidos delicados	5	Aclarado suplementario, anti-arrugas	500/Max	3 aclarados fríos
	ACLARADOS	-----	Para aclarar y repasar la lencería	5	Aclarado suplementario	500/Max	aclarados fríos
	DESAGÜE Y CENTRIFUGA	-----	Desagüe y centrifuga final	5	Anti-arrugas	500/Max	-----

- CARGA VARIABLE
- Según la carga de ropa que se introduce en la cuba, varía la cantidad de agua dentro de la cuba, y disminuye proporcionalmente el tiempo de lavado.
- La carga de agua disminuye aproximadamente 2 litros por cada Kg. menos de ropa respecto a lo declarado, hasta un mínimo de Kg.1 (cantidad mínima que se debe introducir en la cuba).
- Si la carga de ropa es inferior o igual a 2Kg. la máquina efectúa un aclarado menos respecto a los aclarados previstos.

## CÓMO UTILIZAR EL PANEL DE MANDOS



### SELECCIONA EL PROGRAMA E INICIA TU LAVADO

- \* cargar la ropa
- \* introducir el detergente en la cubeta correspondiente
- \* presionar el pulsador de encendido apagado




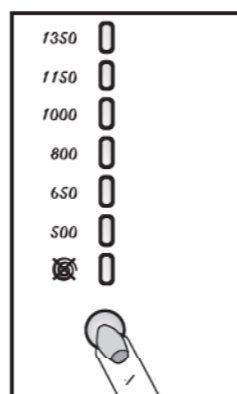
- \* girar el mando del programador seleccionando el programa y la temperatura según el tipo de tejido que se va a lavar (ver "CÓMO USAR LOS PROGRAMAS")



- \* seleccionar la velocidad de centrifuga (ver "CENTRÍFUGA VARIABLE")
- \* seleccionar los pulsantes con las funciones deseadas (ver "FUNCIÓN PULSANTES")
- \* presiona el pulsante de arranque

### CENTRÍFUGA VARIABLE

La máquina dispone de una amplia selección de centrifugas que pueden seleccionarse antes del inicio del programa, de acuerdo con el mismo (ver "CÓMO USAR LOS PROGRAMAS"). Para variar la centrifuga basta presionar el pulsante hasta alcanzar el valor deseado, a cada presión se ilumina el led correspondiente. Si se desea excluir la centrifuga el led encendido debe ser el que corresponde al símbolo  si está presente, o a la leyenda de exclusión de la centrifuga.



## WIE MAN FAST ALLES IN DER WASCHMASCHINE WASCHEN KANN

**Tennisschuhe** Tennisschuhe können in der Waschmaschine gewaschen werden, jedoch müssen zuvor grobe Verschmutzungen entfernt werden.

**Gardinen** Gardinen sollten extra gewaschen und so eingelegt werden, dass starke Knitterung vermieden wird; einen Wäschebeutel oder Kopfkissenbezug verwenden.

**Daunenjacken und Anoraks** können in der Waschmaschine gewaschen werden, jedoch sollte die Maschine nur halbvoll beladen werden; ferner empfehlen wir einen zusätzlichen Spülgang durchzuführen. Hemden, Blusen und bedruckte T-Shirts werden besonders schonend gewaschen, wenn die Innenseite nach außen gewendet wird.

## PFLEGEKENNZEICHEN

Um gute Waschergebnisse zu erzielen und die Wäsche schonend zu waschen, ist es unerlässlich, die Pflegekennzeichen zu kennen.

Waschen	Bleichen	Bügeln	Trockenreinigung	Trocknen
Anspruchslose Materialien	In kaltem Wasser bleichen	Bügeln bis zu max. 200°	Trockenreinigung mit Lösungsmittel	Ausgebreitet trocknen
Empfindliche Gewebe	Nicht bleichen	Bügeln bis zu max. 150°	Keine Trockenreinigung	Aufgehängt trocknen
Waschen bis 95° C		Bügeln bis zu max. 100°	Trockenreinigung nur mit: Perchlorat, Flugbenzin, reinem Alkohol, R 111 und R 113	Auf Kleiderbügel trocknen
Waschen bis 60° C		Nicht bügeln	Trockenreinigung nur mit: Flugbenzin, reinem Alkohol und R113	Mit Trockenvollautomat bei normaler Temperatur trocknen
Waschen bis 40° C				Mit Trockenvollautomat bei niedriger Temperatur trocknen
Handwäsche				Nicht mit dem Trockenvollautomat trocknen
Waschen bis 30° C				
Reinigung				

## NÜTZLICHE HINWEISE

- \* Maschinenwaschbare Wäsche nach Gewebeart sortieren.
- \* Weiße und farbige Wäsche getrennt waschen.
- \* Pflegekennzeichen der Textilhersteller beachten; Programm und Temperatur entsprechend wählen.
- \* Für ein gutes Waschergebnis möglichst große und kleine Wäschestücke gemischt in die Trommel legen.
- \* Zum sparsamen und umweltschonenden Waschen möglichst die maximale Wäschemenge in das Gerät geben.
- \* Im Normalfall ist eine Vorwäsche nicht erforderlich. Sie sparen dadurch 10% Wasser, Energie und Zeit.
- \* Nicht zu viele Wäschestücke aus Frottee auf einmal waschen.
- \* Die Taschen von Kleidungsstücken sorgfältig auf Fremdkörper überprüfen, da diese die Laugenpumpe blockieren können.

Flecken, die beim Waschen im Waschautomaten nicht entfernt werden können.

Nachstehend einige Hinweise zur Fleckenvorbehandlung vor dem Einlegen des Wäschestücks in die Maschine, um unzufriedenstellende Ergebnisse beim Waschen und Fleckenrandbildung zu vermeiden.

- \* Wachs: soweit möglich mit einem unscharfen Messer abkratzen, anschließend unter Zwischenlegen von Seidenpapier bügeln.
- \* Kugelschreiber und Filzstift: mit einem farblosen, weichen und mit 90°-igem Alkohol getränkten Tuch betupfen. Achten Sie darauf, den Fleck dadurch nicht zu vergrößern.
- \* Bügeleisen: handelt es sich um einen leichten Brandfleck, ist wie bei "Feuchtigkeits- und Schimmelflecken" vorzugehen.
- \* Rost: verwenden Sie einen Rostfleckenentferner und beachten Sie dabei genauestens die Anweisungen des Herstellers.
- \* Kaugummi: mit Azeton lösen und mit einem sauberen Tuch entfernen.
- \* Lack: Flecken nicht vollständig trocknen lassen, sondern unverzüglich mit einem auf der Verpackung des Lacks angegebenen Lösungsmittel (Wasser, Terpentin, Trichloräthylen) behandeln, mit Seifenwasser auswaschen und spülen.
- \* Lippenstift: Flecken auf Wolle oder Baumwolle mit Äther behandeln; Textilien aus Seide hingegen mit Trichloräthylen.
- \* Nagellack: befleckte Seite auf ein saugfähiges Blatt Papier legen und die andere Seite des Wäschestückes mit Azeton anfeuchten. Achten Sie darauf, das unter dem Fleck befindliche Papier bis zur vollständigen Entfernung des Fleckes ständig zu wechseln.
- \* Metallflecken: Zitronensaft aufträufeln, bis der Fleck verschwindet oder gemildert wird.
- \* Gras: leicht einseifen, mit verdünnter Bleiche behandeln. Bei Wolle werden mit 90°-igem Alkohol gute Ergebnisse erzielt.

## FUNCIÓN PULSANTES

### Prelavado

Presionando este pulsador, se obtiene un lavado corto con una temperatura máxima de 40°C por una duración de aproximadamente 10 minutos.

Dicha función puede usarse sólo en los programas "ALGODÓN" y "SINTÉTICOS".

### Lavado rápido

Presionando este pulsador, se obtiene una reducción del tiempo de lavado en los programas "ALGODÓN" y "SINTÉTICOS".

La duración del programa varía según la temperatura seleccionada (ej. 90° aproximadamente 90 min 60° aproximadamente 60min. etc.), se elimina un aclarado, la temperatura de ejercicio es aquella implementada en función del programa seleccionado.

Si se presiona el lavado rápido, automáticamente queda excluido el prelavado y el aclarado suplementario.

### Aclarado suplementario

La lavadora ha sido construida de manera que el consumo de agua se reduzca al mínimo; por lo general son suficientes tres ciclos de aclarado.

Para las zonas con agua muy dulce, o en el caso que se noten residuos de detergente al final del ciclo, presionando este pulsador se obtienen dos aclarados suplementarios.

### Anti-arrugas

Presionando este pulsador, al final del ciclo de lavado las prendas en el interior de la lavadora siguen girando por otros treinta minutos reduciendo las arrugas de éstas. Con esta función la centrifuga se reduce automáticamente a 800 revoluciones. La función no está activa para el programa "LANA".



## DURANTE EL CICLO DE LAVADO

En la figura lateral se indican las 5 funciones principales de un ciclo de lavado PRELAVADO, LAVADO; ACLARADOS; CENTRÍFUGA; FIN.

Cada una de estas funciones está evidenciada durante el ciclo por un led luminoso que permite controlar siempre en qué punto está el lavado.

Al final de la centrifuga el led correspondiente permanecerá encendido por aproximadamente 2 minutos, que equivale al tiempo necesario para que la puerta se abra.

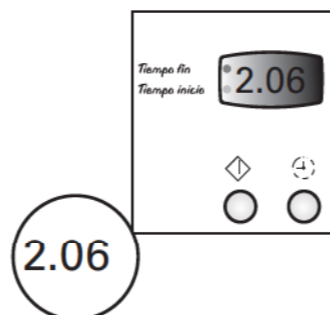
A este punto se enciende el led correspondiente a "FIN", y la leyenda se evidencia en el display central del tablero de mandos.



## DISPLAY

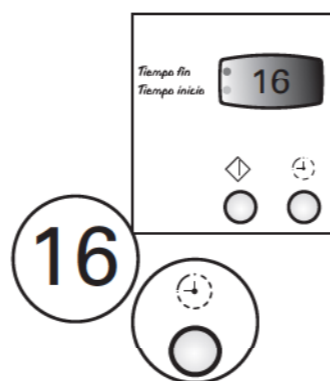
### Duración del ciclo de lavado

A cada uno de los programas indicados alrededor de la perilla corresponde, en el display, la indicación del tiempo de duración del ciclo, dicho tiempo disminuye hasta llegar a cero cuando termina el programa.



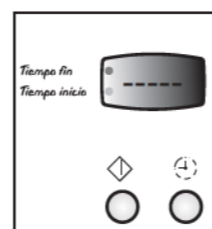
### Retrasador de arranque

La máquina está dotada de un retrasador de arranque ( máximo 16 horas). Dicha función permite retrasar el lavado hasta un máximo de 16 horas. Las horas pueden seleccionarse de la siguiente manera: por cada presión 1, 2, 3, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16.



### PULSADOR DE ARRANQUE

Al final de las operaciones descritas en el párrafo "selecciona el programa e inicia tu lavado", presionando este pulsador la lavadora inicia el ciclo de lavado.



## QUÉ PUEDO HACER SI ME EQUIVOCO DE PROGRAMA

"Stop "en el programador.

La función de stop es la de reponer las condiciones iniciales de la lavadora.

Si por cualquier motivo durante el lavado desea variar el ciclo, o decide en un segundo tiempo agregar más ropa dentro de la máquina, basta colocar la perilla del programador en la posición de "STOP", luego posicionar la perilla en el nuevo programa y presionar el pulsador "START".

A este punto antes que parta el nuevo programa se descarga el agua que queda el interior de la máquina (si está presente). Cuando se coloca la perilla del programador en "STOP", en el display parpadean tres líneas hasta que no se ha seleccionado el nuevo programa.

Atención!! se aconseja utilizar dicha función sólo si es estrictamente necesario y sólo si el programa que se va a interrumpir ha iniciado desde hace pocos minutos.



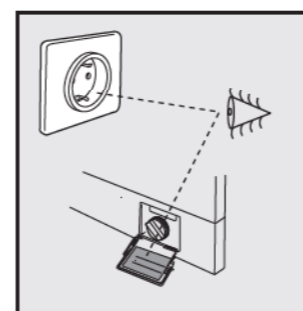
## AUFSTELLEN

Das Gerät in der Nähe der Anschlusspunkte positionieren und wie nachstehend beschrieben ausrichten:

die FüÙe je nach Bedarf ein- oder ausschrauben; nach dem Ausrichten die verstellbaren FüÙe durch Festschrauben der Gegenmutter mit Hilfe eines Schraubenschlüssels blockieren.



## STROMANSCHLUSS



Überprüfen Sie, ob die Versorgungsleitung und die Steckdose für die maximale Belastung des Waschautomaten ausgelegt sind. Die Speisespannung finden Sie auf der Filterklappe, an der rechten, unteren Seite des Gerätes. Haushalts-Elektroanlagen müssen über eine geeignete Erdung verfügen; bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift übernimmt der Hersteller keine Haftung für eventuelle Personen- und Sachschäden.

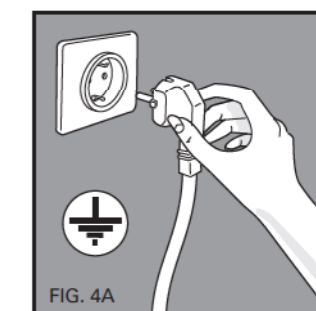
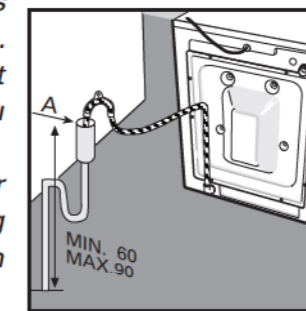
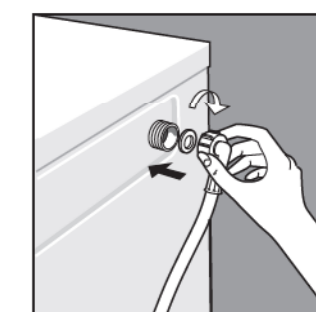
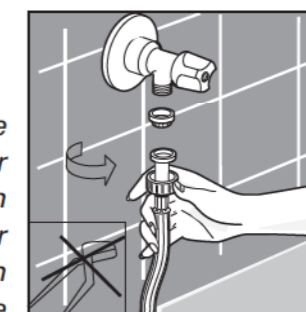


FIG. 4A

## WASSERANSCHLUSS

Bei Anschluss an neue oder längere Zeit unbenutzte Anlagen, den Zulaufhahn öffnen und solange Wasser fließen lassen, bis dieses klar und sauber bleibt. Den Wasserzulaufschlauch unter Anbringung der mitgelieferten Filterdichtung an den Wasserhahn anschließen. Kontrollieren, ob die Schlauchverschraubung fest angezogen wurde. Den Wasserablaufschlauch in einer Höhe von mindestens 60 cm und maximal 90 cm vom Boden positionieren. N.B. Der Ablaufschlauch darf keinesfalls luftdicht angeschlossen werden, um Saugwirkungen zu vermeiden.

Ist kein gesonderter Wasserablauf vorhanden, ist der Ablaufschlauch mit Hilfe der mitgelieferten Vorrichtung über den Waschbeckenrand zu legen und am Wasserhahn zu fixieren.



## BESCHREIBUNG DES WASCHAUTOMATEN

Der Waschautomat ist ein Elektro-Haushaltsgerät, das jede Art von Gewebe wäscht.

- \* Die Struktur besteht aus Blechplatten, die so behandelt und lackiert wurden, dass ihre ästhetischen Vorzüge über lange Zeit hin unverändert erhalten bleiben.
- \* Der Motor und alle Bewegungsteile wurden so konzipiert und realisiert, dass maximale Laufruhe garantiert werden kann.
- \* Die geräumige Trommel aus Edelstahl schont Ihre Wäsche und garantiert aufgrund ihrer Beschaffenheit eine hohe Waschqualität.
- \* Am Bedienfeld finden Sie alle Bedienelemente zur einfachen Anwahl aller gewünschten Wasch- und Trockenprogramme (siehe Bedienfeld und Programmtabelle).
- \* Das große Einfüllfenster erleichtert das Einlegen und Entnehmen der Wäsche.
- \* Die außerordentliche Stabilität ist das Ergebnis ständiger Forschungen hinsichtlich der Gewichtsverteilung von sich bewegenden Massen.

## INSTALLIERUNG

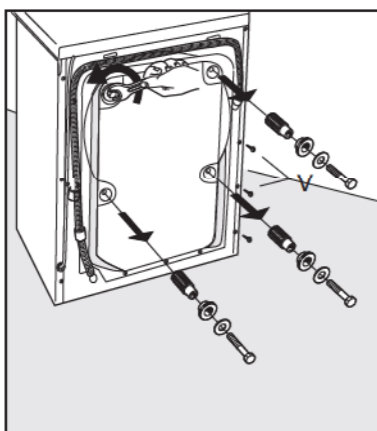
Die Installation ist durch geschultes Fachpersonal entsprechend der vom Hersteller gegebenen Anweisungen auszuführen; eine unsachgemäße Installation kann Personen- und Sachschäden verursachen.

Das Gerät kann überall dort aufgestellt werden, wo die Raumtemperatur 3°C nicht unterschreitet; achten Sie darauf, dass Kabel oder Schläuche auf der Rückseite des Gerätes nicht gequetscht werden.

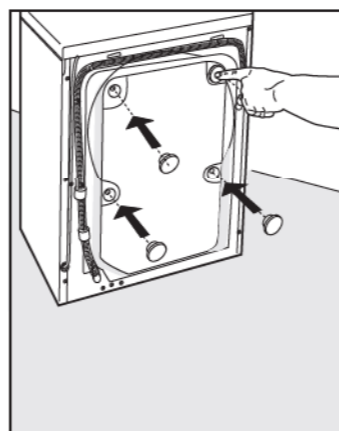
## ANMERKUNGEN

je nach Modell

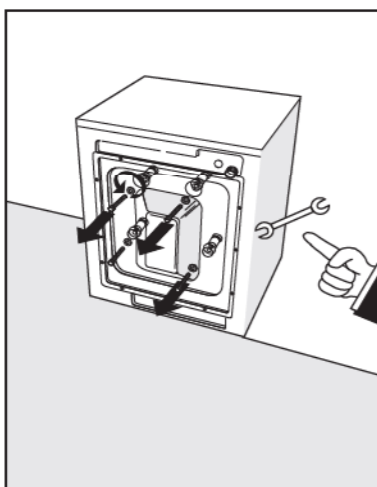
Für den Transport wird die Schwinggruppe des Gerätes mit 4 Transportsicherungen und Schrauben fixiert. Vor Inbetriebnahme der Waschmaschine die Transportsicherungen und Schrauben entfernen und für einen eventuellen Umzug aufbewahren.



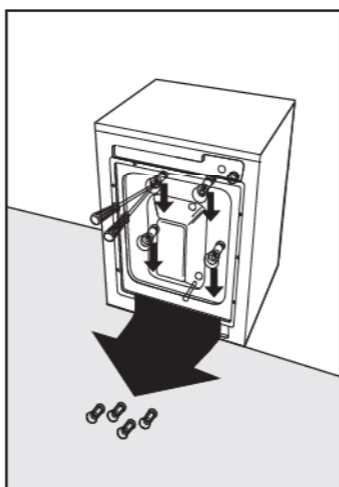
Die Löcher mit den entsprechenden Stöpseln schließen, die Sie im Plastikbeutel mit der Dokumentation finden. N.B. Gelingt es nicht, die Transportsicherungen aus dem Gerät zu entnehmen, muss man die rückseitige Platte öffnen und die Sicherungen entnehmen; dann die rückseitige Platte wieder fixieren.



Für den Transport wird die Schwinggruppe des Gerätes mit 4 Transportsicherungen und Schrauben fixiert. Vor Inbetriebnahme der Waschmaschine die Schrauben mit Hilfe eines Schraubenschlüssels entfernen.



Einen Schraubenzieher in die Löcher einführen und laut Abbildung vorgehen, um die Transportsicherungen aus Plastik zu entnehmen. N.B. Gelingt es nicht, die Transportsicherungen aus dem Gerät zu entnehmen, muss man die rückseitige Platte öffnen und die Sicherungen entnehmen; dann die rückseitige Platte wieder fixieren.



## MANTENIMIENTO

### NOTA DE INTRODUCCIÓN

La lavadora es una máquina que no necesita operaciones de mantenimiento particulares y complicadas, porque ha sido proyectada para durar en el tiempo, sin embargo se aconsejan algunos cuidados. En las siguientes operaciones la corriente debe estar desconectada de la toma de corriente y el grifo del agua debe estar cerrado.



### LIMPIEZA PERIÓDICA DE LA CUBETA

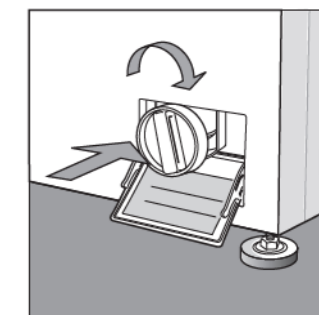
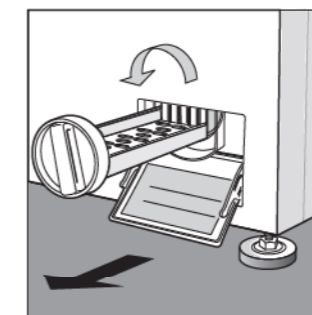
La máquina no debe limpiarse con solventes, basta un paño mojado y ligeramente enjabonado. La limpieza debe efectuarse cada vez que se noten residuos de detergente en la cubeta. La operación puede realizarse extrayendo simplemente la cubeta de su alojamiento para luego limpiarla con el chorro de agua corriente.

### LIMPIEZA DEL FILTRO DE LA BOMBA

Dicha operación debe realizarse por lo menos una vez al mes comprobando que no haya agua en la cuba. La operación debe realizarse colocando antes un recipiente o un paño debajo de la puerta del filtro puesto que puede salir agua aunque en pequeñas cantidades, el filtro debe extraerse de su alojamiento haciéndolo girar media vuelta en sentido anti-horario y tirándolo hacia el exterior.

La limpieza se realiza con un chorro de agua corriente cuidando que las impurezas depositadas se eliminen completamente.

Luego colocar nuevamente el filtro en su alojamiento, atornillándolo en sentido horario, comprobando que haya entrado y esté completamente bloqueado.



## SI LA MÁQUINA NO FUNCIONA

Antes de dirigirse al servicio de asistencia técnica, verificar que las operaciones abajo descritas hayan sido correctamente efectuadas; esto conlleva un ahorro de tiempo y de dinero.

### No funciona (con la luz testigo apagada)

Controlar que:

- 1) No falte corriente en la red
- 2) El enchufe esté correctamente conectado en la toma
- 3) La perilla de los programas esté tirada, o el pulsador de marcha/paro si está previsto esté presionado (uso de la lavadora).
- 4) La puerta esté cerrada

### No carga agua

Controlar que:

- 1) Haya agua en la instalación hidráulica
- 2) El grifo esté abierto
- 3) No esté doblado el tubo de desagüe
- 3) Con el enchufe de alimentación desconectado, limpiar el filtro de entrada situado entre el grifo y el tubo de carga del agua.

### No hay desagüe y no hay centrífuga

Controlar que:

- 1) El tubo de desagüe esté bien colocado
- 2) No hayan dobleces en el tubo de desagüe
- 3) Las dosis de detergente no sean excesivas
- 4) La cubeta de detergente no esté incrustada
- 5) El detergente sea adecuado para el lavado en lavadora

### La puerta no se abre

- 1) Esperar 3 minutos después del final del programa

Tratar de hacer funcionar la máquina para ver si el inconveniente ha desaparecido.

Si el problema persiste, llame el servicio de asistencia técnica citando:

- 1) El tipo de avería
- 2) El modelo de la lavadora
- 3) El número de matrícula de la máquina indicado en la tarjeta situada en el interior de la puerta del filtro

### No funciona (con la luz testigo encendida)

Controlar que:

- 1) La perilla de los programas esté en el programa seleccionado
- 2) Ver el problema que se indica a continuación "no carga agua"

### No veo nunca el agua durante el lavado

Simplemente porque, la nueva tecnología que se usa en estas máquinas garantiza la doble cantidad de ropa con la mitad de agua, es ventajoso para el ambiente y tú ahorras energía.

### Veo demasiada espuma

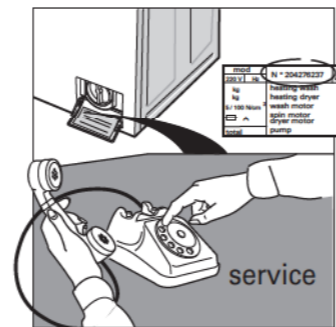
Controlar que:

- 1) el detergente usado sea adecuado para la lavadora

### Vibra o es ruidosa

Controlar que:

- 1) Las grandes piezas de lencería no estén dobladas (sábanas, manteles, etc.)
- 2) La lavadora esté nivelada correctamente
- 3) Se hayan quitado los cuatro tornillos y los separadores del embalaje.



## CARACTERISTICAS TECNICAS

DIMENSIONS	Ancho 59,5 cm - Altura 85 cm - Profundidad 53 cm
PRESION HIDRICA	0,05 MPa minimum - 1MPa maximum
CAPACIDAD	5 Kg Algodon - 2.5Kg Fibras - 1Kg Lana
POTENCIA MAXIMA ABSORBIDA	Ver chapa de identificacion

Wir danken Ihnen für die Wahl unseres Produktes.

Dieses Gerät ist sicher und einfach in der Bedienung und entspricht den internationalen Sicherheitsnormen zum Schutz der Kunden; bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um alle Möglichkeiten dieses Waschautomaten kennenzulernen und lange damit Freude zu haben.

## SICHERHEIT

- \* Das Gerät niemals im Freien aufstellen, auch nicht unter einem Vordach; Witterungseinflüsse können irreparable Schäden verursachen.
- \* Das Gerät ist als Haushaltswaschmaschine einzusetzen; jede anderweitige Nutzung ist unsachgemäß und demnach gefährlich.
- \* Das Gerät darf nur von Erwachsenen benutzt werden.
- \* Das Gerät ist schwer; Achtung beim Verstellen.
- \* Steht die Waschmaschine auf Teppichboden, ist auf einen genügend großen Abstand zwischen den Gerätefüßen und dem Boden zu achten, damit eine korrekte Luftzirkulation gewährleistet ist.
- \* Das Gerät niemals barfuß oder mit feuchten bzw. nassen Händen oder Füßen berühren.
- \* Bei der Positionierung des Gerätes ist darauf zu achten, dass das Anschlusskabel nicht verbogen oder gequetscht wird und für eventuell erforderliche Eingriffe leicht zugänglich ist.
- \* Das Anschlusskabel darf ausschließlich von Kundendienstpersonal ausgewechselt werden.
- \* Verlängerungskabel sind zu vermeiden, insbesondere in feuchten Räumen.
- \* Ziehen Sie zur Unterbrechung der Stromversorgung nicht am Kabel oder gar am Gerät.
- \* Keine Waschmittel für Handwäsche verwenden, da die starke Schaumentwicklung die Innenteile der Waschmaschine beschädigen könnte.
- \* Während des Gerätebetriebes darf das aus dem Ablaufschlauch tretende Wasser nicht berührt werden, da es heiß sein könnte.
- \* Die Glasabdeckung des Einfüllfensters nicht berühren, da sie sich bei Gerätebetrieb erhitzt.
- \* Eine Sicherheitssperre gestattet die Öffnung des Einfüllfensters erst circa 3 Minuten nach Zyklusende und verhindert somit ein ungewolltes Öffnen.  
N.B. Bei elektronischen Modellen öffnet sich das Einfüllfenster, wenn die Kontrolllampe "end" aufleuchtet.
- \* Wir empfehlen, das Einfüllfenster nach Ende des Waschprogramms geöffnet zu lassen.
- \* Bei Betriebsstörungen oder Defekten den Anschlussstecker der Maschine mit trockenen Händen aus der Steckdose ziehen; niemals versuchen, die Waschmaschine zu öffnen und zu reparieren.

## INHALTSVERZEICHNIS

<i>SICHERHEIT</i>	1
<i>BESCHREIBUNG DES WASCHAUTOMATEN</i>	2
<i>INSTALLIERUNG</i>	2
<i>ANMERKUNGEN</i>	3
<i>AUFSTELLEN</i>	4
<i>NÜTZLICHE HINWEISE</i>	5
<i>PFLEGEKENNZEICHEN</i>	6
<i>VOR DER WÄSCHE</i>	7
<i>BEDIENFELD</i>	8
<i>TASTENFUNKTIONEN</i>	9
<i>DISPLAY</i>	10
<i>WARTUNG</i>	11
<i>WENN DIE WASCHMASCHINE NICHT FUNKTIONIERT</i>	11

## TABLE DES MATIÈRES

<i>SÉCURITÉ</i>	
<i>DESCRIPTION DE LA MACHINE</i>	1
<i>INSTALLATION</i>	2
<i>AVERTISSEMENTS</i>	2
<i>MISE EN OEUVRE</i>	2
<i>CONSEILS UTILES</i>	3
<i>ÉTIQUETAGE DES PIÈCES</i>	4
<i>D'HABILLEMENT</i>	5
<i>AVANT LE LAVAGE</i>	6
<i>COMMENT UTILISER LE TABLEAU</i>	7
<i>DE COMMANDES</i>	8
<i>FONCTION DES TOUCHES</i>	9
<i>AFFICHEUR</i>	10
<i>ENTRETIEN</i>	11
<i>SI LA MACHINE NE FONCTIONNE PAS</i>	11

DEUTSCH

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits.

Cet appareil est parfaitement sûr et facile à utiliser; il a été fabriqué conformément aux normes internationales relatives à la sécurité qui sauvegardent les consommateurs. Afin de mieux connaître cet appareil et de faire en sorte qu'il fonctionne parfaitement le plus longtemps possible, nous vous conseillons de lire attentivement le présent manuel d'instructions.

## SÉCURITÉ

- \* Cette machine ne doit en aucun cas être installée en plein air, même si elle est abritée par une toiture, étant donné que les agents atmosphériques pourraient provoquer des dommages irréparables.
- \* L'appareil devra être utilisé en tant que machine à laver le linge pour usage domestique; tout autre emploi doit être considéré impropre et, par conséquent, dangereux.
- \* Cet appareil ne doit être utilisé que par des adultes.
- \* S'il devait se révéler nécessaire de déplacer l'appareil, faire extrêmement attention étant donné qu'il est très lourd.
- \* Si la machine est placée sur un sol en moquette, veiller à ce que entre les pieds d'appui et le sol il y ait un espace suffisant pour permettre à l'air de circuler.
- \* L'appareil ne doit pas être utilisé ni touché par des personnes à pieds nus ou ayant les mains et les pieds mouillés ou humides.
- \* Lors de la mise en place de l'appareil, veiller à ce que le câble d'alimentation ne se plie pas, qu'il ne soit pas comprimé et qu'il soit accessible, afin de pouvoir effectuer toute intervention éventuelle.
- \* Dans l'éventualité où il devait se révéler nécessaire de remplacer le câble d'alimentation, s'adresser exclusivement à l'un des centres de service après-vente.
- \* Nous conseillons de ne pas utiliser de rallonges, en particulier dans les locaux humides.
- \* Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour sortir la fiche de la prise de courant.
- \* Ne pas utiliser des détergents pour le lavage à la main, étant donné que la formation de mousse serait trop abondante et qu'elle risquerait d'endommager les parties internes.
- \* Pendant le fonctionnement de l'appareil, éviter le contact avec l'eau qui sort du tuyau d'évacuation, étant donné qu'elle pourrait être très chaude.
- \* Éviter le contact avec le verre du hublot, étant donné que – pendant le lavage – il a tendance à se réchauffer.
- \* Après la fin du lavage, il faut attendre pendant trois minutes environ avant de pouvoir ouvrir le hublot, car sur l'ouverture il y a un dispositif de sécurité qui protège contre tout risque d'ouverture accidentelle.  
**REMARQUE.** Pour les modèles électroniques, le hublot s'ouvrira au moment où la del "end" s'allume.
- \* Nous conseillons de laisser le hublot ouvert après la fin du cycle de lavage.
- \* En cas de mauvais fonctionnement ou de panne, éteindre la machine en retirant la fiche de la prise électrique, tout en s'assurant d'avoir les mains parfaitement sèches; en aucun cas il ne faut essayer d'accéder aux parties internes de l'appareil pour tenter de le réparer.

## SE A MÁQUINA NÃO FUNCIONAR

Antes de contactar o serviço de assistência técnica, verifique se as operações descritas abaixo foram feitas correctamente. Isto permitirá poupar tempo e dinheiro.

A máquina não funciona (lâmpada piloto apagada)

Verifique se:

- 1) Não falta a corrente eléctrica da rede
- 2) A ficha está introduzida correctamente na tomada
- 3) O botão dos programas foi puxado ou o botão iniciar/parar, se previsto, foi pressionado (uso da máquina).
- 4) A porta está fechada

A máquina não carrega a água

Verifique se:

- 1) Há água na instalação hidráulica
- 2) A torneira está aberta
- 3) O tubo de carga não está dobrado
- 3) Com a ficha de alimentação tirada da tomada, limpe o filtro de entrada intercalado entre a torneira e o tubo de carga da água.

A máquina não descarrega nem centrifuga

Verifique se:

- 1) O tubo de descarga está bem posicionado
- 2) O tubo de descarga não está dobrado
- 3) A quantidade de detergente não é excessiva
- 4) A gaveta do detergente não está incrustada
- 5) O detergente é adequado para máquinas de lavar roupa

A porta não se abre

1) Aguarde 3 minutos após o fim do programa Tente pôr a máquina a funcionar para ver se o problema foi resolvido.

Se o problema se repetir, chame o serviço de assistência técnica citando:

- 1) O tipo de avaria
- 2) O modelo da máquina de lavar roupa
- 3) O número de série da máquina, indicado na placa situada no interior da portinhola do filtro

A máquina não funciona (lâmpada piloto acesa)

Verifique se:

- 1) O botão dos programas está posto no programa escolhido
- 2) Consulte o problema "a máquina não carrega a água"

Não consigo ver a água durante a lavagem

Isto acontece simplesmente porque a nova tecnologia utilizada nestas máquinas permite lavar o dobro da roupa com a metade da água, o que ajuda a preservar o meio ambiente e a poupar energia.

Forma-se muita espuma dentro da máquina

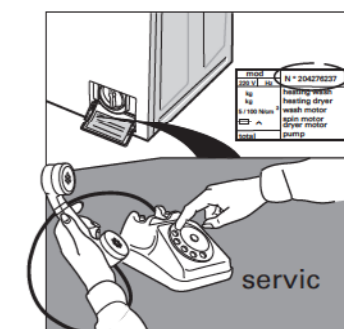
Verifique se:

- 1) o detergente usado é adequado para máquinas de lavar roupa

A máquina vibra ou é barulhenta

Verifique se:

- 1) As roupas grandes (lençóis, toalhas, etc.) estão desenroladas
- 2) A máquina está perfeitamente nivelada
- 3) Os quatro parafusos e os espaçadores da embalagem foram tirados da máquina



## DADOS TÉCNICOS

MEDIDAS	Largura 59,5 cm - Altura 85 cm - Profundidad 53 cm
PRESSÃO HÍDRICA	0,05 MPa minimum - 1MPa maximum
CAPACIDADE	5 Kg Algodão - 2.5Kg Sinteticos, - 1Kg Lã
POTÊNCIA MÁXIMA ABSORVIDA	Ver chapa de características



# MANUTENÇÃO

## NOTA DE INTRODUÇÃO

A máquina de lavar roupas não necessita de operações de manutenção especiais porque foi projectada para proporcionar uma longa durabilidade. Todavia, aconselhamos algumas precauções.

Para as operações indicadas a seguir, certifique-se de que a ficha não esteja introduzida na tomada de corrente e que a torneira da água esteja fechada.



## LIMPEZA PERIÓDICA DA GAVETA

A máquina não deve ser limpa com solventes, mas apenas com um pano molhado e levemente ensaboado.

A limpeza deve ser feita sempre que se perceber a presença de resíduos de detergente na gaveta. A operação pode ser feita simplesmente extraindo a gaveta da sua sede e limpando-a com um jacto de água.

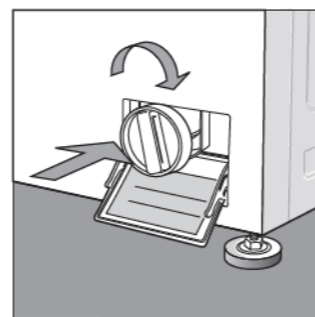
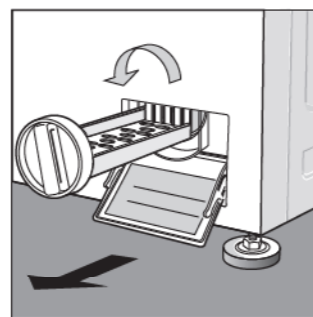
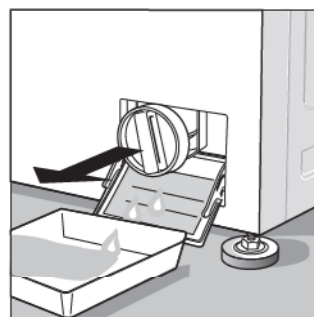
## LIMPEZA DO FILTRO DA BOMBA

Esta operação deve ser feita pelo menos uma vez por mês, sendo essencial verificar se não há água no interior da cuba.

Antes de efectuar a operação, ponha um balde ou um pano em baixo da portinhola do filtro porque há a possibilidade de saída de água, mesmo se em pequenas quantidades. Extraia o filtro da sua sede rodando-o meia volta para a esquerda e puxando-o para fora.

Faça a limpeza sob um jacto de água a correr tomando o cuidado de remover todas as impurezas depositadas no filtro.

Recoloque o filtro na sua sede rodando-o para a direita e verificando se entrou e se está bloqueado completamente.



# DESCRIPTION DE LA MACHINE

La machine à laver le linge est un électroménager qui lave tout type de tissu, quand vous le souhaitez.

- \* Sa structure a été réalisée en panneaux de tôle traités et vernis, de façon à ce que ses caractéristiques esthétiques puissent rester inaltérées au cours du temps.
- \* Le moteur et toutes les pièces en mouvement ont été conçus et réalisés de façon à ce que la machine soit extrêmement silencieuse.
- \* Le grand panier en acier inoxydable est bien raccordé, de façon à garantir une meilleure qualité en termes de lavage et une plus longue durée de vie du linge.
- \* Le tableau de commandes permet d'effectuer aisément tous les types de lavage et de séchage souhaités (voir tableau de commandes et tableau des programmes).
- \* Le hublot très ample facilite le chargement et le déchargement du linge.
- \* La très grande stabilité est obtenue grâce à la recherche constante de la part des techniciens, en termes d'équilibre des masses en mouvement.

# INSTALLATION

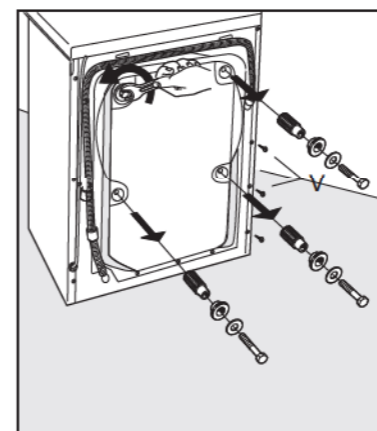
L'installation doit être effectuée par un personnel professionnellement qualifié, conformément aux instructions du constructeur, étant donné qu'une installation erronée est susceptible de provoquer des dommages aux personnes et aux choses.

La machine peut être installée en tout lieu, à condition que la température ambiante ne soit pas inférieure à 3°C et que les câbles ou les tuyaux placés sur la partie arrière de la machine ne soient pas écrasés.

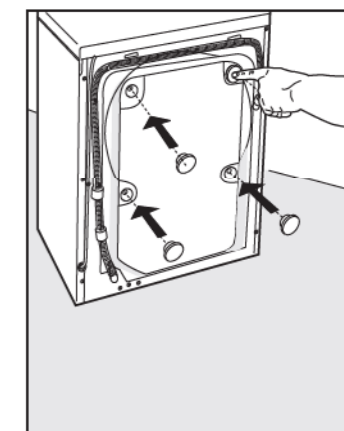
# AVERTISSEMENTS

En fonction du modèle

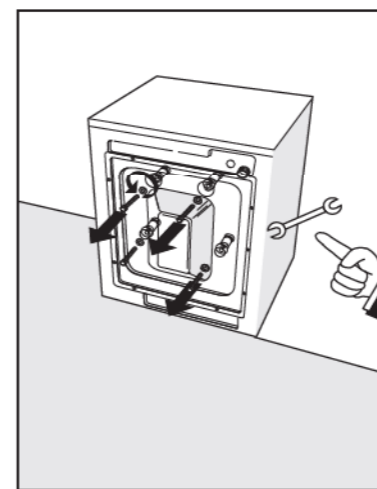
Pour des raisons de transport, le groupe oscillant de la machine est bloqué par 4 entretoises avec vis. Avant de mettre la machine en fonction, retirer les entretoises et les vis de blocage, puis récupérer les vis et les entretoises en cas de déplacement de la machine.



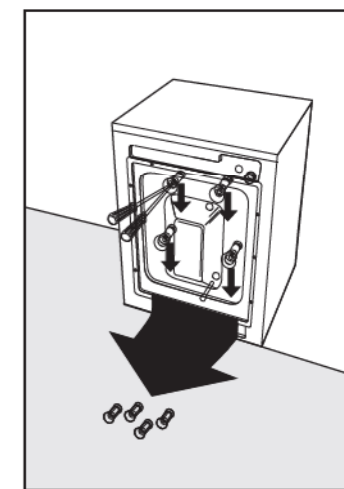
Boucher les trous à l'aide des bouchons spécialement prévus à cet effet, fournis avec la machine, que vous trouverez dans le sachet contenant les documents. REMARQUE. Si les entretoises devaient rester à l'intérieur de la machine, ouvrir le panneau arrière, récupérer les entretoises puis remonter le panneau.



Pour des raisons de transport, le groupe oscillant de la machine est bloqué par 4 entretoises avec vis. Avant de mettre la machine en fonction, retirer les vis de blocage à l'aide d'une clé.



Insérer un tournevis dans les trous, puis effectuer les opérations indiquées dans la figure, afin de récupérer les 4 entretoises en plastique. REMARQUE. Si les entretoises devaient rester à l'intérieur de la machine, ouvrir le panneau arrière, récupérer les entretoises puis remonter le panneau.

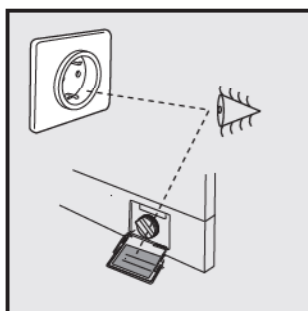


## MISE EN OEUVRE

Porter la machine à proximité des points de connexion et s'assurer qu'elle soit installée parfaitement à plat, comme indiqué ci-après: régler de façon appropriée les pieds d'appui en les dévissant ou en vissant le filetage de ces derniers, en fonction des nécessités; après avoir effectué la mise à niveau, en fonction de la surface sur laquelle la machine sera installée, serrer les écrous des pieds à la base de la machine à l'aide d'une clé.

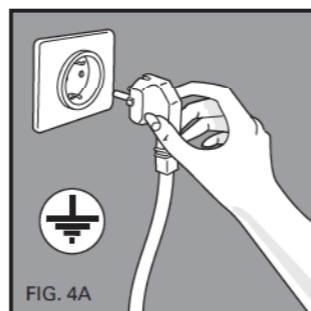


## BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



Veiller à ce que la ligne d'alimentation et la prise de courant soient correctement dimensionnées, afin de pouvoir supporter la charge maximum requise par la machine. La tension d'alimentation est indiquée sur le volet du filtre qui se trouve en bas à droite de la machine à laver le linge.

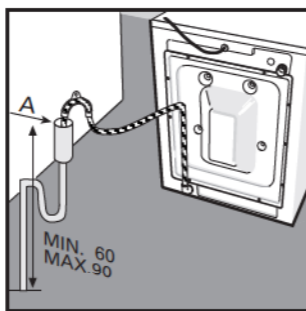
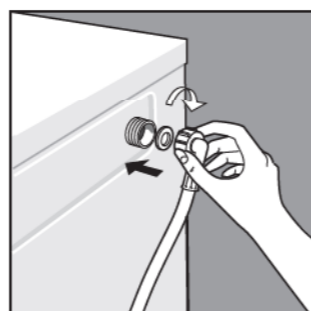
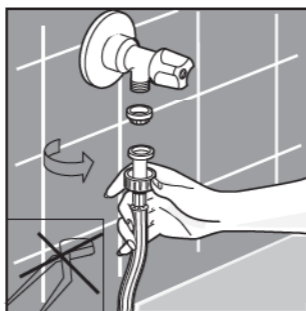
Les installations domestiques doivent être équipées d'un système de mise à la terre. En cas de non respect de cette règle, la société constructrice déclinera toute responsabilité en cas de dommages aux personnes et aux choses



## CONNEXION HYDRAULIQUE

Faire sortir du robinet une bonne quantité d'eau, jusqu'à ce qu'elle devienne limpide et sans impuretés, lorsque les installations utilisées sont neuves ou si elles sont restées inutilisées pendant longtemps. Connecter au robinet le tuyau d'entrée de l'eau, en interposant la garniture filtre fournie avec la machine. Veiller à ce que l'autre extrémité du tuyau soit bien serrée. Positionner le tuyau d'évacuation à une hauteur de 60 cm. minimum et de 90 cm. maximum par rapport au sol. REMARQUE. Ne pas connecter de façon hermétique le tuyau d'évacuation de la machine, afin d'éviter tout risque de siphonnement.

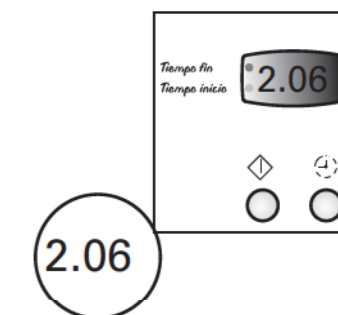
Si l'installation ne prévoit pas un dispositif d'évacuation, positionner le tuyau d'évacuation au moyen du crampillon fourni avec la machine sur le rebord de l'évier, puis fixer celui-ci au robinet.



## MOSTRADOR

### Duração do ciclo de lavagem

A cada programa seleccionado, indicado ao redor do botão, corresponde à visualização no mostrador do tempo de duração do ciclo. Este tempo diminui até chegar ao zero, quando o programa termina.

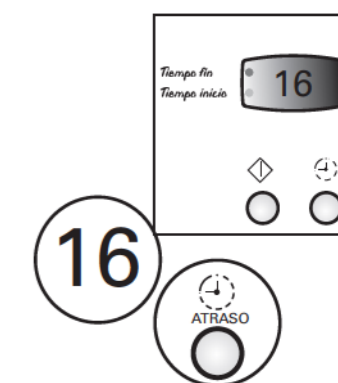


### Início atrasado

A máquina possui um dispositivo que atrasa o início do ciclo (16 horas no máximo).

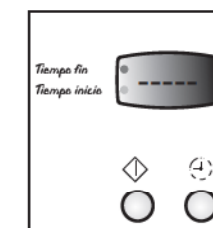
Esta função serve para atrasar o início do ciclo de lavagem a um máximo de 16 horas.

As horas podem ser seleccionadas da seguinte maneira: para cada pressão 1, 2, 3, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16.



### BOTÃO DE INÍCIO DO CICLO

No fim das operações descritas no parágrafo "escolha o programa e comece a lavagem", a pressão deste botão comanda o início do ciclo de lavagem.



## O QUE POSSO FAZER SE ERRAR O PROGRAMA

"Stop" no programador.

Esta função serve para reprogramar a máquina, colocando-a nas suas condições iniciais.

Se por qualquer motivo quiser mudar a programação durante um ciclo de trabalho ou se decidir introduzir mais roupas dentro da máquina com o ciclo já iniciado, basta pôr o botão do programador na posição de "STOP", recolocar o botão no novo programa desejado e pressionar o botão "START".

Nesta altura, antes que o programa recomece, a água no interior da máquina (se estiver presente) será descarregada. A partir do momento em que o botão do programador é posto na posição "STOP", no mostrador piscam três linhas até o novo programa ser escolhido.

Atenção!! Aconselhamos utilizar esta função só se for estritamente necessário e somente se o programa a modificar tiver começado há poucos minutos.



## FUNÇÕES DOS BOTÕES

### Pré-lavagem

pressionando este botão obtém-se uma lavagem breve com uma temperatura máxima de 40 °C, da duração de cerca de 10 minutos.

Esta função só pode ser usada com os programas "ALGODÃO" e "SINTÉTICOS".

### Lavagem rápida

pressionando este botão obtém-se uma redução do tempo de lavagem nos programas "ALGODÃO" e "SINTÉTICOS".

A duração do programa varia em função da temperatura seleccionada (por exemplo, se a temperatura for 90 °C, a duração da lavagem será de cerca de 90 minutos, se for de 60 °C a duração será de cerca de 60 minutos e assim por diante), é eliminada uma enxaguadura e a temperatura de funcionamento é a definida com base no programa escolhido.

Se o botão de lavagem rápida for premido, ficarão automaticamente desactivadas a pré-lavagem e a enxaguadura suplementar.

### Enxaguadura suplementar

a máquina de lavar roupas foi construída de maneira a reduzir o consumo de água ao mínimo; normalmente são suficientes três ciclos de enxaguadura.

Para as zonas com água muito mole ou se o utilizador perceber a presença de resíduos de detergente no fim do ciclo, poderá premir este botão para obter duas enxaguaduras suplementares.

### Antipregas

pressionando este botão, no fim do ciclo de lavagem as roupas no interior da máquina continuarão a girar durante mais trinta minutos para ficarem menos amarrotadas.

Com esta função, a velocidade de centrifugação é reduzida automaticamente a 800 rotações. Esta função não é activa para o programa "LÃ".



## DURANTE O CICLO DE LAVAGEM

Na figura ao lado estão indicadas as 5 funções principais de um ciclo de lavagem.

PRÉ-LAVAGEM; LAVAGEM; ENXAGUADURAS; CENTRIFUGAÇÃO; FIM.

A execução de cada uma destas funções será indicada durante o ciclo por um LED luminoso que permitirá manter sob controlo constante o ponto no qual se encontra o ciclo de lavagem.

No fim da centrifugação, o LED correspondente permanecerá aceso durante cerca de 2 minutos, o que equivale ao tempo necessário para a abertura da porta da máquina.

Nesta altura, acende-se o LED correspondente a "FIM" e a escrita também aparecerá no mostrador central do painel de comandos.



## CONSEILS UTILES

- \* le linge à laver doit être subdivisé en fonction du type de tissu.
- \* laver séparément les pièces d'habillement colorées et celles blanches.
- \* contrôler l'étiquette appliquée sur les vêtements, en définissant le programme et la température les plus appropriés.
- \* pour garantir un fonctionnement optimal de la machine, il est de règle de distribuer au mieux les vêtements à l'intérieur de la machine à laver le linge, en alternant les pièces plus petites à celles plus volumineuses.
- \* la meilleure façon pour ne pas gaspiller de l'eau, de l'énergie et du détergent consiste à effectuer les lavages avec la charge maximum conseillée.
- \* à moins que cela ne soit strictement nécessaire, éviter d'effectuer le pré-lavage; il sera ainsi possible d'économiser en moyenne 10% d'eau, d'énergie et de temps.
- \* il est toujours souhaitable d'éviter les charges excessives de pièces en tissu éponge.
- \* veiller à ce que aucun objet susceptible d'obstruer la pompe d'évacuation ne reste dans les poches des vêtements.

Il existe des taches qui ne peuvent pas être éliminées avec la lavage à la machine. Nous allons indiquer ci-après comment il faut préalablement traiter le tissu avant de l'introduire dans la machine, afin d'obtenir des résultats de lavage satisfaisants et d'éviter la formation d'auréoles.

- \* Cire: Gratter la cire avec une lame non tranchante, de façon à en éliminer le plus possible, puis repasser le tissu en interposant une feuille en papier de soie entre le fer à repasser et le vêtement taché.
- \* Stylo à bille et feutres: Tamponner à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'alcool incolore à 90°. Veiller à ne pas élargir la tache.
- \* Fer à repasser: Si le tissu est légèrement estompé, suivre les indications fournies au point "humidité et moisissure".
- \* Rouille: Utiliser un produit antirouille en suivant attentivement les conseils fournis par le fabricant.
- \* Chewing-gum: Le diluer avec de l'acétone, puis enlever à l'aide d'un chiffon propre.
- \* Vernis: Ne jamais laisser sécher les résidus de vernis. Il faut les traiter immédiatement avec le solvant indiqué sur l'emballage du vernis (eau, essence de térébenthine, trichloroéthylène), savonner puis rincer.
- \* Rouge à lèvres: Tamponner avec de l'éther si le tissu est en laine ou en coton, ou bien avec du trichloroéthylène s'il s'agit d'une pièce d'habillement en soie.
- \* Vernis à ongles: Poser le côté taché du vêtement sur une feuille de papier buvard, puis humecter le revers du vêtement avec de l'acétone, en ayant soin de changer fréquemment la feuille de papier buvard qui se trouve sous la tache. Répéter cette opération jusqu'à ce que la tache soit totalement éliminée.
- \* Taches ferreuses: Appliquer du jus de citron jusqu'à ce que la tache soit totalement éliminée ou nettement estompée.
- \* Herbe: Savonner délicatement, traiter avec un produit à base d'eau de Javel dilué. Pour les vêtements en laine, l'alcool à 90° peut donner de bons résultats.

## COMMENT PEUT-ON PRESQUE TOUT LAVER?

**Chaussures de tennis:** les chaussures de tennis peuvent être lavées à la machine; il suffit tout simplement d'avoir soin d'éliminer tout résidu éventuel de boue avant de commencer le cycle de lavage.

**Les rideaux:** nous conseillons de les laver séparément, éventuellement après les avoir pliés, de façon à ce qu'ils ne se froissent pas excessivement. Protéger les rideaux en les introduisant dans un sac en filet ou dans une taie d'oreiller.

**Anoraks et doudounes:** ils peuvent être lavés à la machine; il est préférable de limiter la charge à un peu plus de 50% de la capacité de lavage. En outre, nous conseillons d'effectuer un rinçage supplémentaire à la fin du cycle de lavage.

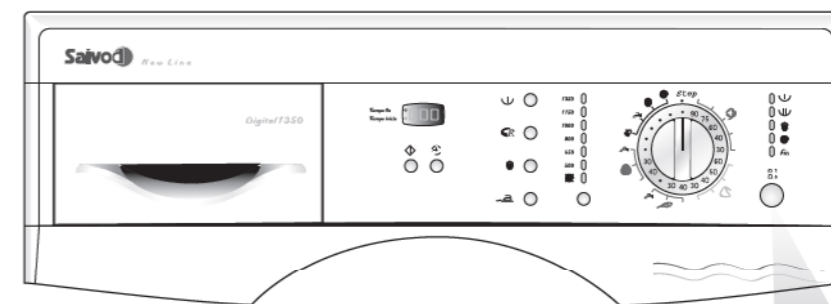
**Chemises et T-shirts imprimés:** ils dureront plus longtemps s'ils sont retournés avant d'être introduits dans la machine à laver.

## ÉTIQUETAGE DES PIÈCES D'HABILLEMENT

Apprendre à connaître les symboles reportés dans les vêtements vous permettra de mieux les laver et de faire en sorte qu'ils durent plus longtemps.

Lavage	Blanchissage	Repassage	Nettoyage à sec	Séchage
Tissu résistant	Blanchissage à l'eau froide	Repasser jusqu'à 200° max.	Nettoyage à sec, avec un solvant	Séchage avec vêtements à plat
Tissu délicat	Ne pas effectuer le blanchissage	Repasser jusqu'à 150° max.	Ne pas effectuer le nettoyage à sec	Séchage avec vêtements suspendus
Laver jusqu'à 95° C		Repasser jusqu'à 100° max.	Nettoyage à sec, uniquement avec: perchlorate, essence pour avions alcool pur, R 111 et R 113	Séchage sur portemanteau
Laver jusqu'à 60° C		Ne pas repasser	Nettoyage à sec, uniquement avec: perchlorate, essence pour avions alcool pur, R 111 et R 113	Séchage avec une machine sèche-linge à température normale
Laver jusqu'à 40° C				Séchage avec une machine sèche-linge à température réduite
Laver à la main				Ne pas sécher au moyen d'une machine sèche-linge
Laver jusqu'à 30° C				
Ne pas laver avec l'eau				

## COMO UTILIZAR O PAINEL DE COMANDOS

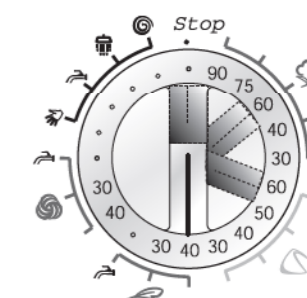


### ESCOLHA O PROGRAMA E COMECE A LAVAGEM

- \* carregar os tecidos
- \* deitar o detergente na gaveta
- \* premir o botão liga/desliga



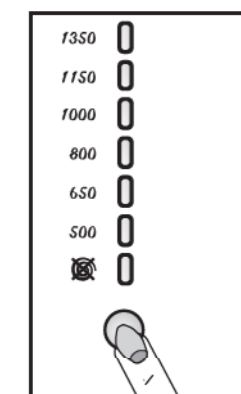
- \* rodar o botão do programador para escolher o programa e a temperatura em função do tipo de tecido a lavar (ver "COMO UTILIZAR OS PROGRAMAS")



- \* escolher a velocidade de centrifugação (ver "CENTRIFUGAÇÃO VARIÁVEL")
- \* seleccionar os botões com as funções desejadas (ver "FUNÇÕES DOS BOTÕES")
- \* premir o botão de início da lavagem

### CENTRIFUGAÇÃO VARIÁVEL

A máquina dispõe de uma ampla escolha de centrifugações que podem ser seleccionadas antes do início do programa, de acordo com o mesmo (ver "COMO UTILIZAR OS PROGRAMAS"). Para variar a centrifugação, basta simplesmente premir o botão até alcançar o valor desejado. Cada pressão do botão provoca o acendimento do LED correspondente. Se quiser desactivar a centrifugação, o LED aceso deverá ser o correspondente ao símbolo se presente, ou à escrita de desactivação da centrifugação.



## COMO UTILIZAR OS PROGRAMAS

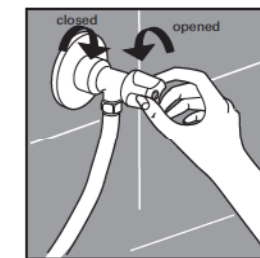
Botão dos programas	Temperaturas de funcionamento	Etiquetas	Tipos de tecido	Carga em kg	Botões activados	Velocidade de centrifugação em função do modelo	Enxaguaduras	
	ALGODÃO	90°		Tecidos brancos de algodão muito sujos, com manchas mesmo de natureza orgânica.	5	Pré-lavagem; enxaguadura suplementar; lavagem rápida; antipregas	500/Max	3 enxaguaduras frias ou 4 com o botão de enxaguadura suplementar premido
	ALGODÃO	75°		Para lençóis, camisas, toalha de mesa, toalhas de banho em tecidos resistentes muito sujos	5	Pré-lavagem; enxaguadura suplementar; lavagem rápida; antipregas	500/Max	3 enxaguaduras frias ou 4 com o botão de enxaguadura suplementar premido
	ALGODÃO	60°		Para camisas, toalhas de mesa, toalhas de banho em tecidos resistentes com sujidade normal	5	Pré-lavagem; enxaguadura suplementar; lavagem rápida; antipregas	500/Max	3 enxaguaduras frias ou 4 com o botão de enxaguadura suplementar premido
	ALGODÃO	40°		Tecidos brancos e de cor resistentes muito sujos	5	Pré-lavagem; enxaguadura suplementar; lavagem rápida; antipregas	500/Max	3 enxaguaduras frias ou 4 com o botão de enxaguadura suplementar premido
	ALGODÃO	30°		Tecidos com cores delicadas, roupas ligeiramente sujas	5	Pré-lavagem; enxaguadura suplementar; lavagem rápida; antipregas	500/Max	3 enxaguaduras frias ou 4 com o botão de enxaguadura suplementar premido
	SINTÉTICOS	60°		Tecidos sintéticos com cores resistentes muito sujos	5	Pré-lavagem; enxaguadura suplementar; lavagem rápida; antipregas	1000	3 enxaguaduras frias ou 4 com o botão de enxaguadura suplementar premido
	SINTÉTICOS	50°		Tecidos sintéticos com cores resistentes, sujidade normal	5	Pré-lavagem; enxaguadura suplementar; lavagem rápida; antipregas	1000	3 enxaguaduras frias ou 4 com o botão de enxaguadura suplementar premido
	SINTÉTICOS	40°		Tecidos sintéticos com cores delicadas pouco sujos	5	Pré-lavagem; enxaguadura suplementar; lavagem rápida; antipregas	1000	3 enxaguaduras frias ou 4 com o botão de enxaguadura suplementar premido
	SINTÉTICOS	30°		Tecidos sintéticos com cores delicadas pouco sujos	5	Pré-lavagem; enxaguadura suplementar; lavagem rápida; antipregas	1000	3 enxaguaduras frias ou 4 com o botão de enxaguadura suplementar premido
	DELICADOS	40°		Tecidos de algodão delicado, viscose e mistos delicados	2.5	Antipregas	550	3 enxaguaduras frias
	DELICADOS	30°		Tecidos de algodão delicado, viscose e mistos delicados	2.5	Antipregas	550	3 enxaguaduras frias
	DELICADOS	FRIO	---	Tecidos de seda e mistos delicados	2.5	Antipregas	550	3 enxaguaduras frias
	LÃ	40°		Tecidos de lã laváveis em máquina	1	---	550/ 1000	3 enxaguaduras frias
	LÃ	30°		Tecidos de lã laváveis em máquina	1	---	550/ 1000	3 enxaguaduras frias
	LÃ	FRIO	---	Tecidos de lã laváveis em máquina	1	---	550/ 1000	3 enxaguaduras frias
	LAVAGEM À MÃO	30°		Tecidos de seda e cortinas	1.5	---	550/ 1000	3 enxaguaduras frias
	LAVAGEM A FRIO	40°		Tecidos delicados	5	---	500/Max	3 enxaguaduras frias
	ENXAGUADURAS	---	---	Para enxaguar e refrescar as roupas	5	---	500/Max	---
	DESCARGA E CENTRIFUGAÇÃO	---	---	Descarga e centrifugação final	5	---	500/Max	---

- CARGA VARIÁVEL
- Dependendo da carga de roupas que é introduzida no cesto, muda a quantidade de água no interior da cuba e, proporcionalmente, diminui o tempo de lavagem.
- A carga de água diminui em cerca de 2 litros para cada kg a menos de roupas relativamente ao valor declarado, até um mínimo de 1 kg (quantidade mínima que deve ser introduzida no cesto).
- Se a carga de roupas for menor ou igual a 2 kg, a máquina efectua uma enxaguadura a menos relativamente ao número de enxaguaduras previsto.

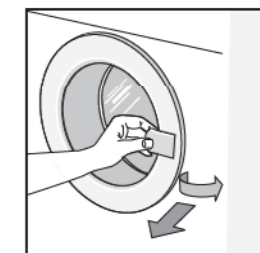
## AVANT LE LAVAGE

Lors de chaque lavage, veiller à ce que:

- les connexions hydrauliques soient effectuées correctement, le tuyau d'évacuation soit bien positionné (voir connexion hydraulique) et le robinet soit ouvert.

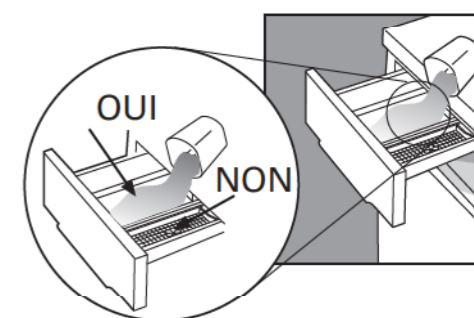


- avec les mains bien sèches, insérer la fiche dans la prise de courant;
- partager le linge en fonction du type de tissu (voir étiquetage des pièces d'habillement);
- veiller à ce que aucun objet susceptible d'endommager le linge, la machine ou le filtre ne soit resté dans les poches des vêtements devant être lavés;

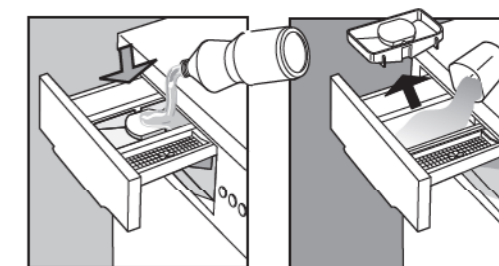


- ouvrir le hublot;
- effectuer le chargement du linge, puis refermer le hublot.

REMARQUE. Lorsque l'on remplit le tiroir du détergent, il est important que le produit ne soit pas introduit dans le secteur de l'adoucissant, étant donné que, dans ce cas, le rinçage aurait lieu avec de la mousse et les tissus pourraient rester tachés de blanc. Vice-versa, si l'adoucissant devait entrer dans le secteur du détergent, il réduirait l'efficacité de ce dernier.

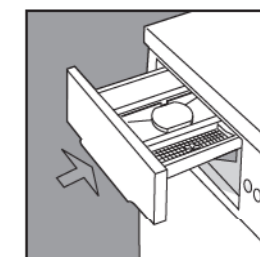


REMARQUE. Lorsque l'on utilise le détergent liquide (qui est recommandé pour les programmes sans pré-lavage), insérer le récipient spécial (si prévu) et suivre les instructions indiquées par le fabricant. Ne pas oublier de retirer le récipient du détergent liquide lorsque l'on utilise le produit en poudre.



- introduire le détergent peu mousseux et l'adoucissant (si nécessaire) indiqué pour les machines à laver le linge automatiques. Pour les dosages, suivre les indications reportées sur l'emballage.
- REMARQUE. L'emploi excessif de l'adoucissant peut abîmer le linge.

- fermer le tiroir du détergent. Attention ! Ne pas retirer le tiroir du détergent pendant le fonctionnement de la machine, car il existe le risque que de l'eau sorte de celui-ci.



- Sélectionner le programme approprié ainsi que la température correcte, sur la base des indications fournies dans le tableau des programmes.

## COMMENT UTILISER LES PROGRAMMES

Bouton des programmes	Températures de service	Etiquetage	Types de tissus	Charge en Kg.	Touches validées	Vitesse d'essorage, en fonction du modèle	Rinçages	
	COTON	90°		Tissus blancs en coton, très sales, avec taches même de nature organique.	5	Prélavage; rinçage supplémentaire; lavage rapide; arrêt cuve pleine	500/Max	3 rinçages à froid ou 4 avec touche de rinçage supplémentaire enfoncée
	COTON	75°		Pour draps, chemises, nappes, serviettes en tissus résistants, très sales	5	Prélavage; rinçage supplémentaire; lavage rapide; arrêt cuve pleine	500/Max	3 rinçages à froid ou 4 avec touche de rinçage supplémentaire enfoncée
	COTON	60°		Pour chemises, nappes, serviettes en tissus résistants, normalement sales	5	Prélavage; rinçage supplémentaire; lavage rapide; arrêt cuve pleine	500/Max	3 rinçages à froid ou 4 avec touche de rinçage supplémentaire enfoncée
	COTON	40°		Tissus blancs et colorés résistants, très sales	5	Prélavage; rinçage supplémentaire; lavage rapide; arrêt cuve pleine	500/Max	3 rinçages à froid ou 4 avec touche de rinçage supplémentaire enfoncée
	COTON	30°		Tissus avec couleurs délicates, linge légèrement sale	5	Prélavage; rinçage supplémentaire; lavage rapide; arrêt cuve pleine	500/Max	3 rinçages à froid ou 4 avec touche de rinçage supplémentaire enfoncée
	SYNTHÉTIQUES	60°		Tissus synthétiques avec couleurs résistantes, très sales	5	Prélavage; rinçage supplémentaire; lavage rapide; arrêt cuve pleine	1000	3 rinçages à froid ou 4 avec touche de rinçage supplémentaire enfoncée
	SYNTHÉTIQUES	50°		Tissus synthétiques avec couleurs résistantes, normalement sales	5	Prélavage; rinçage supplémentaire; lavage rapide; arrêt cuve pleine	1000	3 rinçages à froid ou 4 avec touche de rinçage supplémentaire enfoncée
	SYNTHÉTIQUES	40°		Tissus synthétiques avec couleurs délicates, peu sales	5	Prélavage; rinçage supplémentaire; lavage rapide; arrêt cuve pleine	1000	3 rinçages à froid ou 4 avec touche de rinçage supplémentaire enfoncée
	SYNTHÉTIQUES	30°		Tissus synthétiques avec couleurs délicates, peu sales	5	Prélavage; rinçage supplémentaire; lavage rapide; arrêt cuve pleine	1000	3 rinçages à froid ou 4 avec touche de rinçage supplémentaire enfoncée
	TISSUS DÉLICATS	40°		Tissus en coton délicat, viscose et mixtes délicats	2.5	Arrêt cuve pleine	550	3 rinçages à froid
	TISSUS DÉLICATS	30°		Tissus en coton délicat, viscose et mixtes délicats	2.5	Arrêt cuve pleine	550	3 rinçages à froid
	TISSUS DÉLICATS	FROID		Tissus en soie et mixtes délicats	2.5	Arrêt cuve pleine	550	3 rinçages à froid
	LAINE	40°		Tissus en laine lavables à la machine	1	-----	550/ 1000	3 rinçages à froid
	LAINE	30°		Tissus en laine lavables à la machine	1	-----	550/ 1000	3 rinçages à froid
	LAINE	FROID		Tissus en laine lavables à la machine	1	-----	550/ 1000	3 rinçages à froid
	LAVAGE À LA MAIN	30°		Tissus en soie et rideaux	1.5	-----	550/ 1000	
	LAVAGE À FROID	40°		Tissus délicats	5	-----	500/Max	
	RINÇAGES	----	----	Pour rincer et rafraîchir le linge	5	-----	500/Max	-----
	ÉVACUATION ET ESSORAGE	----	----	Évacuation et essorage final	5	-----	500/Max	-----

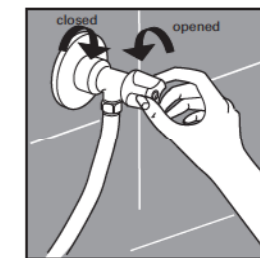
### CHARGEMENT VARIABLE

- En fonction du chargement de linge qui est introduit dans le tambour, la quantité d'eau qui se trouve à l'intérieur de la cuve varie et, proportionnellement, le temps de lavage diminue.
- Le chargement d'eau diminue d'environ 2 litres pour chaque Kg. de linge en moins par rapport à ce qui est déclaré, jusqu'à un minimum de 1 Kg. (quantité minimum pouvant être introduite dans le tambour).
- Dans l'éventualité où le chargement de linge devait être inférieur ou égal à 2 Kg., la machine effectuera un rinçage de moins par rapport à ceux qui sont prévus.

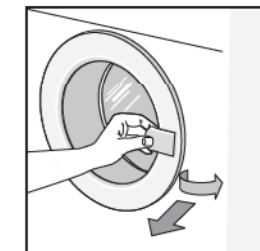
## ANTES DA LAVAGEM

A cada lavagem certifique-se de que:

- as ligações hidráulicas foram feitas correctamente, o tubo de descarga esteja bem posicionado (ver o parágrafo relativo à ligação hidráulica) a torneira esteja aberta.

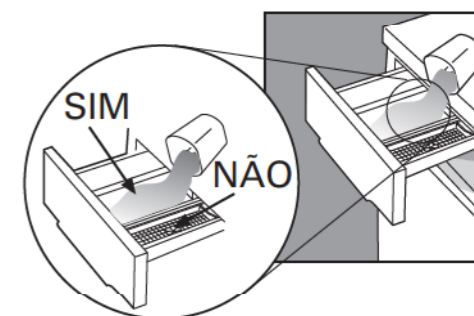


- com as mãos secas, introduza a ficha na tomada de corrente. reparta as roupas em função do tipo de tecido (ver o parágrafo relativo às etiquetas das roupas).
- verifique se não há objectos nos bolsos das roupas a lavar, pois estes poderiam causar danos nas roupas, na máquina ou no filtro

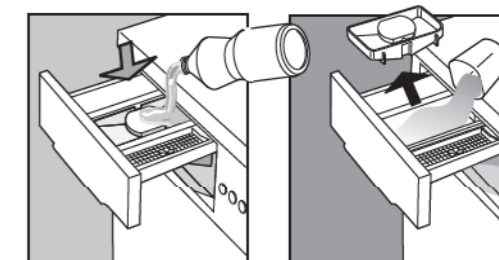


- abra a porta da máquina.
- carregue as roupas e feche a porta.

Nota: quando encher a gaveta de detergente, é importante que este último não entre no compartimento do amaciante porque teríamos a formação de espuma na enxaguadura e os tecidos poderiam ficar manchados de branco. Vice-versa, se o amaciante entrar no compartimento do detergente, a eficácia da lavagem ficará prejudicada.



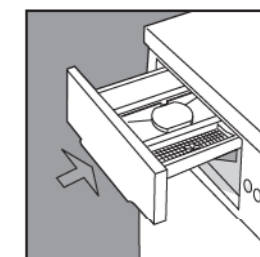
Nota: quando usar detergente líquido (recomendado para os programas sem pré-lavagem), introduza o recipiente especial para o detergente (se previsto) e siga as instruções do fabricante. Lembre-se de tirar o recipiente do detergente líquido quando utilizar o sabão em pó.



- introduza o detergente com baixa formação de espuma e o amaciante (se for o caso) indicado para máquinas de lavar automáticas. Para as quantidades a usar, siga as indicações contidas na embalagem do detergente.

Nota: o uso excessivo do amaciante pode provocar danos nas roupas.

- feche a gaveta do detergente. Cuidado! Não tire a gaveta do detergente durante o funcionamento porque poderia sair água.



- Selecione o programa mais adequado e a temperatura correcta de acordo com as indicações fornecidas na tabela de programas.

## COMO LAVAR QUASE TUDO?

**Sapatos de ténis** os sapatos de ténis podem ser lavados em máquina; basta ter o cuidado de tirar a lama, se presente, antes de iniciar o ciclo de lavagem.

**Cortinas** aconselhamos lavá-las sozinhas, se possível dobrando-as previamente para que não fiquem muito amarradas e introduzi-las num saco de rede ou numa fronha.

**Os anoraques e edredões** podem ser lavados em máquina, mas é aconselhável limitar a carga a pouco mais do que 50% da capacidade da máquina. Aconselhamos ainda efectuar uma enxaguadura suplementar no fim do ciclo.

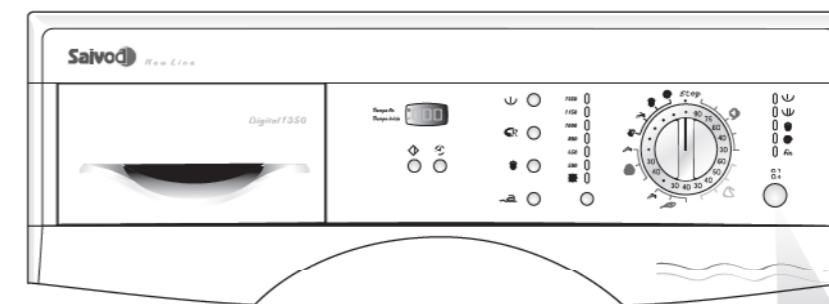
**As camisas e T-shirts estampadas** duram mais se forem viradas do avesso antes de serem introduzidas na máquina.

## ETIQUETAS DAS ROUPAS

Aprenda a conhecer os símbolos aplicados nas suas roupas: este cuidado ajudar-lhe-á a lavá-las melhor, fazendo com que durem mais tempo.

Lavagem	Tratamento com alvejante	Passagem a ferro	Lavagem a seco	Secagem
Tecido forte	Tratar com alvejante em água fria	Passar a temperatura máxima de 200 °C	Lavar a seco com solvente	Secar na horizontal
Tecido delicado	Não tratar com alvejante	Passar a temperatura máxima de 150° max	Não lavar a seco	Secar na vertical
Lavar com temp. máx. de 95°C		Passar a temperatura máxima de 100° max	Lavar a seco só com: percloro, gasolina avio álcool puro, R 111 e R 113	Secar em cabides
Lavar com temp. máx. de 60°C		Não passar	Lavar a seco só com: gasolina avio, álcool puro e R113	Secar com máquina de secar roupas a temperatura normal
Lavar com temp. máx. de 40°C				Secar com máquina de secar roupas a temperatura reduzida
Lavar à mão				Não secar em máquinas
Lavar com temp. máx. de 30°C				
Não lavar com água				

## COMMENT UTILISER LE TABLEAU DE COMMANDES

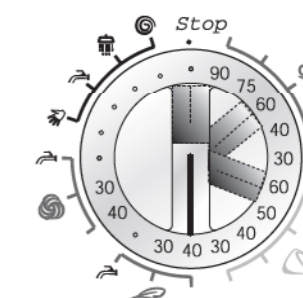


### CHOISIR LE PROGRAMME ET COMMENCER LE LAVAGE

- \* effectuer le chargement des tissus;
- \* introduire le détergent dans la cuvette spécialement prévue à cet effet;
- \* appuyer sur la touche "allumé-éteint".



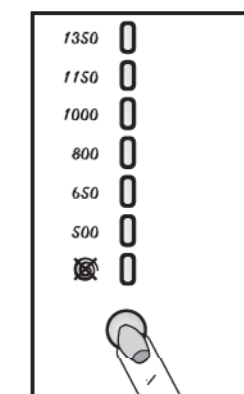
- \* faire tourner le bouton du programmeur en choisissant le programme et la température, en fonction du type de tissu devant être lavé (voir "COMMENT UTILISER LES PROGRAMMES")



- \* choisir la vitesse d'essorage (voir "ESSORAGE VARIABLE");
- \* sélectionner les touches avec les fonctions souhaitées (voir "FONCTION DES TOUCHES");
- \* appuyer sur la touche de démarrage.

### ESSORAGE VARIABLE

La machine dispose d'un vaste choix de types d'essorage que l'on peut sélectionner avant le lancement du programme, conformément aux caractéristiques de ce dernier (voir "COMMENT UTILISER LES PROGRAMMES"). Pour changer le type d'essorage, il suffit d'appuyer sur la touche jusqu'à atteindre la valeur souhaitée; chaque fois que l'on exerce une pression, la del correspondante s'allumera. Si l'on souhaite exclure l'essorage, la del allumée devra être celle qui correspond au symbole , si présent, ou à l'option d'exclusion de l'essorage.



## FONCTION DES TOUCHES

### Prélavage

En appuyant sur cette touche, on obtient un lavage court à une température maximum de 40°C, pendant 10 minutes environ.

On peut utiliser cette fonction uniquement avec les programmes "COTON" et "SYNTHÉTIQUES".

### Lavage rapide

en appuyant sur cette touche, on obtient une réduction du temps de lavage sur les programmes "COTON" et "SYNTHÉTIQUES".

La durée du programme varie en fonction de la température sélectionnée (par exemple: 90° environ 90 min. 60° environ 60 min., etc.), un rinçage est éliminé, la température de service est celle qui est définie en fonction du programme choisi.

Si l'on appuie sur la touche de lavage rapide, le prélavage et le rinçage supplémentaire sont automatiquement exclus.

### Rinçage supplémentaire

La machine à laver le linge a été construite de façon à ce que la consommation d'eau soit réduite au minimum; généralement, trois cycles de rinçage sont suffisants. Dans les zones où l'eau est particulièrement douce ou si l'on devait remarquer la présence de résidus de détergent à la fin du cycle, il suffit d'appuyer sur cette touche pour effectuer deux rinçages supplémentaires.

### Arrêt cuve pleine

En appuyant sur cette touche, à la fin du cycle de lavage, les vêtements qui se trouvent à l'intérieur de la machine à laver continuent à tourner encore pendant trente minutes, ce qui en réduit le froissement.

Avec cette fonction, l'essorage de service est automatiquement réduit à 800 tours. Cette fonction n'est pas active pour le programme "LAINE".

## PENDANT LE CYCLE DE LAVAGE

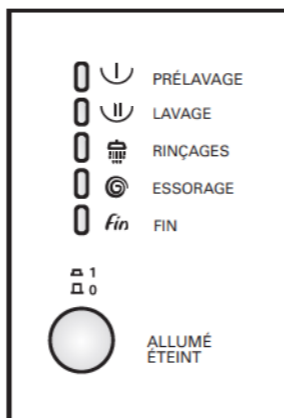
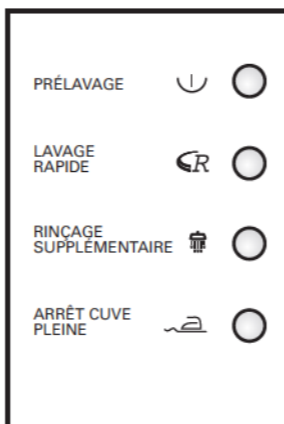
Dans la figure sur le côté sont reportées les 5 fonctions principales d'un cycle de lavage, c'est-à-dire:

PRÉLAVAGE; LAVAGE; RINÇAGES; ESSORAGE; FIN.

Chacune de ces fonctions sera mise en évidence pendant le cycle de lavage par une del lumineuse; de cette façon, il sera toujours possible de savoir à quel point est le lavage.

Après l'essorage, la del correspondante restera allumée pendant 2 minutes environ, c'est-à-dire pendant le laps de temps nécessaire pour que la porte du hublot s'ouvre.

Maintenant, la del qui correspond à "FIN" s'allumera et le texte sera également mis en évidence sur l'afficheur central du tableau de commandes.



## CONSELHOS ÚTEIS

- \* a roupa a lavar deve ser repartida em função do tipo de tecido.
- \* lave as roupas de cor separadamente das brancas.
- \* controle a etiqueta das roupas para definir o programa e a temperatura de lavagem apropriada.
- \* para obter um funcionamento óptimo, é recomendável distribuir bem as roupas no interior da máquina, alternando as pequenas com as mais volumosas.
- \* a melhor maneira para não desperdiçar água, energia e detergente, é a de efectuar as lavagens com a carga máxima aconselhada.
- \* se não for estritamente necessário, evite a pré-lavagem. Poderá deste modo poupar 10% de água, energia e tempo.
- \* é sempre aconselhável evitar cargas excessivas formadas exclusivamente por toalhas de banho.
- \* verifique cuidadosamente se nos bolsos das roupas não foram esquecidos objectos que poderiam obstruir a bomba de descarga

Existem manchas que não podem ser removidas com a lavagem em máquinas.

Descrevemos a seguir como efectuar o tratamento prévio do tecido antes de o carregar na máquina para evitar uma lavagem mal sucedida e a formação de nódoas.

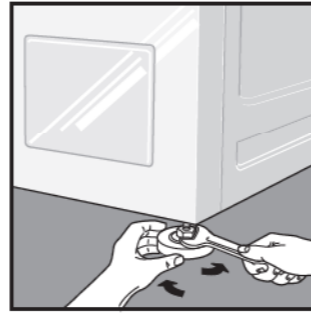
- \* Cera: raspar a cera com uma lâmina não afiada para remover a maior quantidade possível. Em seguida, passar o tecido intercalando uma folha de papel de seda entre o ferro e a roupa manchada.
- \* Canetas esferográficas e hidrográficas: tamponar utilizando um pano macio embebido em álcool 90° incolor. Cuidado para não alargar a mancha.
- \* Ferro de passar: se o tecido ficar ligeiramente esfumado, proceder seguindo as indicações fornecidas para "humidade e mofo".
- \* Ferrugem: utilizar um produto antiferrugem seguindo atentamente os conselhos do fabricante.
- \* Pastilha elástica: dilui-la com acetona e removê-la com um pano limpo.
- \* Tinta: não deixar secar os depósitos de tinta. Tratá-los imediatamente com o solvente indicado na embalagem da tinta (água, aguarrás, tricloroetileno), ensaboar e depois passar por água.
- \* Batom: tamponar com éter se a roupa for de lã ou de algodão ou então com tricloroetileno se a roupa for de seda.
- \* Esmalte para unhas: apoiar o lado manchado da roupa sobre uma folha de papel absorvente e humedecer o avesso da roupa com acetona lembrando-se de mudar frequentemente a folha de papel absorvente que foi posta em baixo da mancha. Proceder desta maneira até eliminar completamente a mancha.
- \* Mancha de ferro: aplicar sumo de limão até eliminar ou atenuar bastante a mancha.
- \* Ervas: ensaboar delicadamente e tratar com alvejante diluído. Para as roupas de lã, o álcool 90° pode dar bons resultados.



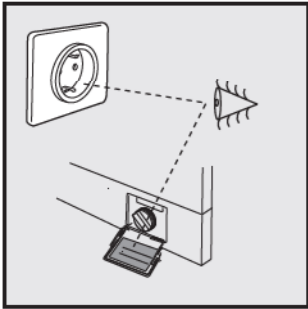
## LIGAÇÃO

Conduza a máquina para perto dos pontos de ligação e certifique-se de que seja instalada sobre uma superfície plana procedendo conforme indicado abaixo:

regule os pés de apoio desatarraxando ou atarraxando as respectivas roscas de acordo com as necessidades. Tendo obtido o nivelamento em função da superfície na qual a máquina será inserida, aperte as porcas dos pés de apoio na base da máquina com uma chave.

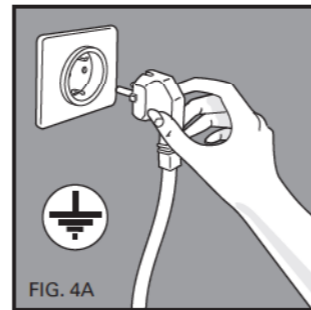


## LIGAÇÃO ELÉCTRICA



Verifique se a linha de alimentação e a tomada de corrente estão devidamente dimensionadas para suportar a carga eléctrica máxima exigida pela sua máquina. A tensão de alimentação está indicada na portinhola do filtro, situada na parte inferior direita da sua máquina.

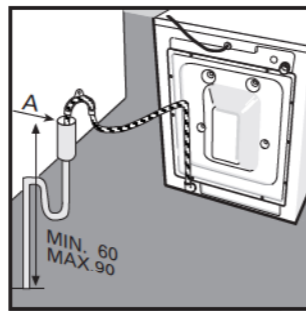
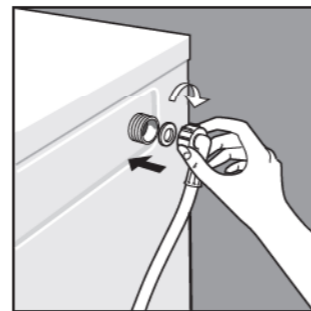
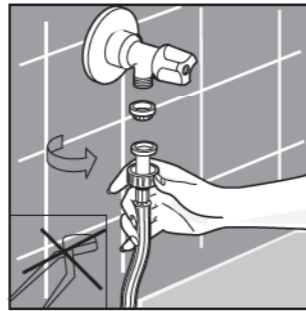
As instalações domésticas devem possuir a ligação à terra. Se esta regra não for respeitada, o fabricante não se responsabilizará pelos danos que possam acontecer a pessoas ou a objectos.



## LIGAÇÃO HIDRÁULICA

Faça com que da torneira saia uma boa quantidade de água, até se tornar límpida e sem impurezas, isto caso se utilize instalações novas ou que não foram utilizadas durante muito tempo. Ligue o tubo de entrada da água na torneira intercalando a junta de vedação/filtro fornecido com a máquina. Verifique se a outra ponta do tubo está bem apertada. Ponha o tubo de descarga a uma altura mínima de 60 cm e máxima de 90 cm do chão.

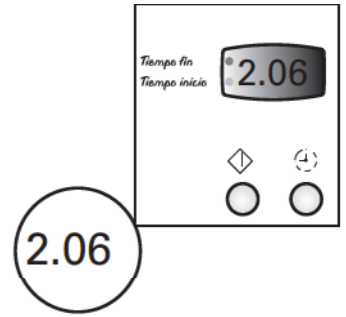
Nota: não ligue o tubo de descarga da máquina hermeticamente para evitar fenómenos de sifão. Se a instalação não possuir uma descarga, ponha o tubo com o cavalete fornecido na borda do lavatório e fixe-o na torneira.



## AFFICHE

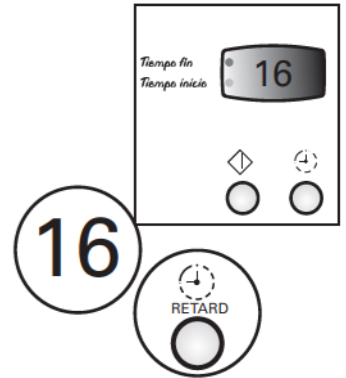
Durée du cycle de lavage

À chaque programme sélectionné autour du bouton correspondra le temps relatif à la durée du cycle sur l'afficheur; le temps en question diminuera jusqu'à arriver à zéro, lorsque le programme sera terminé.



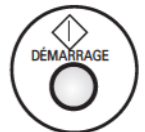
Retardateur du démarrage

La machine est équipée d'un retardateur du démarrage (16 heures maximum). Cette fonction permet de retarder le lavage de 16 heures maximum. Le nombre d'heures peut être sélectionné comme indiqué ci-après: chaque fois que l'on exerce une pression 1, 2, 3, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16.



BOUTON DE DÉMARRAGE

Après avoir terminé les opérations décrites dans le paragraphe "choisir le programme et commencer le lavage", en appuyant sur cette touche, la machine à laver le linge commence le cycle de lavage.



QUE PEUT-ON FAIRE SI L'ON SETROMPE DANS LE CHOIX DU PROGRAMME?

"Stop" sur le programmeur.

La fonction de stop consiste à effectuer une remise à l'état initial de la machine à laver le linge. Si, pour tout type de raison, pendant un cycle de lavage on souhaite modifier le cycle ou bien si l'on décide, dans un deuxième temps, d'ajouter du linge à l'intérieur de la machine, il suffit tout simplement de positionner la touche du programmeur sur la position de "STOP", puis de reprogrammer le bouton sur le nouveau programme souhaité et d'appuyer sur la touche "START".

Maintenant, avant que le programme redémarre, l'eau qui se trouve à l'intérieur de la machine (si présente) sera évacuée. Dès que l'on positionne le bouton du programmeur sur "STOP", trois lignes clignoteront sur l'afficheur, jusqu'à ce que l'on choisit le nouveau programme.

Attention!! Nous conseillons d'utiliser cette fonction uniquement à condition que cela soit absolument nécessaire et seulement si le programme dont il faut effectuer la remise à l'état initial est commencé depuis quelques minutes uniquement.

## ENTRETIEN

### NOTE D'INTRODUCTION

La machine à laver le linge ne nécessite d'aucune opération spéciale d'entretien, étant donné qu'elle a été conçue pour durer au cours du temps; il est toutefois souhaitable d'adopter certaines précautions.

Pour les opérations indiquées ci-après, s'assurer que la fiche ne soit pas insérée dans la prise de courant et que le robinet de l'eau soit fermé.



### NETTOYAGE PÉRIODIQUE DU TIROIR

La machine ne doit pas être nettoyée avec des solvants, mais uniquement à l'aide d'un chiffon mouillé et légèrement savonneux.

Le nettoyage doit être effectué chaque fois que l'on constate la présence de résidus de détergent dans le tiroir. Cette opération peut être effectuée tout simplement en sortant le tiroir de son logement et en le nettoyant ensuite sous un jet d'eau.

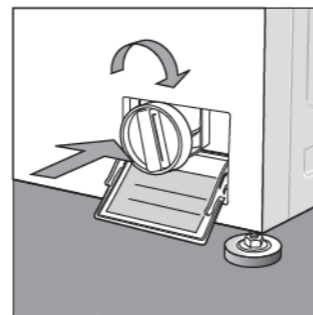
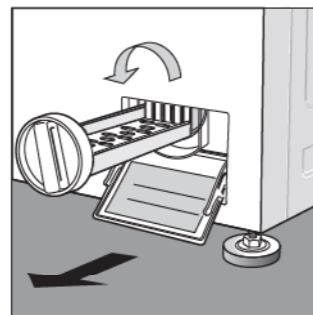
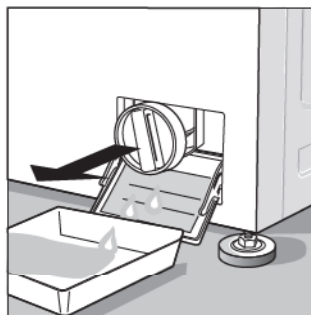
### NETTOYAGE DU FILTRE DE LA POMPE

Cette opération doit être effectuée au moins une fois par mois, en s'assurant qu'il n'y ait pas d'eau dans le tambour.

Cette opération doit être effectuée en plaçant, à titre préventif, un bac ou un chiffon sous le volet du filtre, étant donné que – même si en petites quantités – de l'eau pourrait sortir de ce dernier. Le filtre doit être retiré de son logement en le faisant tourner d'un demi-tour dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre, puis en le tirant vers l'extérieur.

Le nettoyage du filtre doit être effectué sous un jet d'eau courante, en veillant à ce que les impuretés qui se sont déposées soient totalement éliminées.

Remettre ensuite le filtre dans son logement en le vissant dans le sens des aiguilles d'une montre, puis en vérifiant qu'il soit entré et totalement bloqué.



## DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

A máquina de lavar roupas é um electrodoméstico que lava todos os tipos de tecido quando o utilizador desejar.

- \* A sua estrutura foi feita com painéis metálicos tratados e pintados para que as qualidades estéticas da máquina possam permanecer inalteradas com o passar do tempo.
- \* O motor e todas as partes móveis foram concebidas e realizadas visando garantir o máximo silêncio durante o funcionamento.
- \* O cesto de aço inoxidável é amplo e bem ligado à estrutura da máquina para proporcionar uma melhor qualidade de lavagem e uma maior durabilidade das roupas.
- \* O painel de comandos reúne em si os controlos necessários para possibilitar uma fácil utilização de todas as lavagens e secagens desejadas (ver o capítulo relativo ao painel de comandos e a tabela de programas).
- \* A porta muito ampla facilita as operações de carga e descarga das roupas.
- \* A estabilidade extremamente elevada é fruto do empenho constante dos nossos técnicos na investigação das melhores soluções de equilíbrio das massas em movimento.

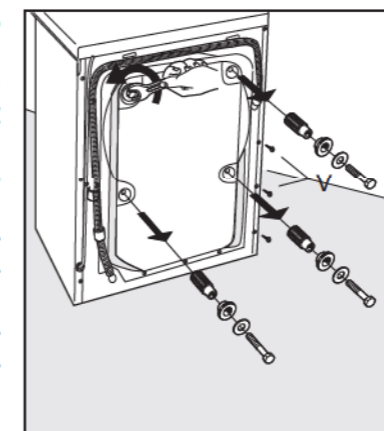
## INSTALAÇÃO

A instalação deve ser feita por pessoal profissionalmente qualificado, de acordo com as instruções do fabricante; uma instalação errada pode provocar danos a pessoas e a objectos. A máquina pode ser instalada em qualquer lugar, desde que a temperatura ambiente não seja inferior a 3 °C e que os cabos ou tubos postos atrás da máquina não fiquem esmagados.

## AVISOS

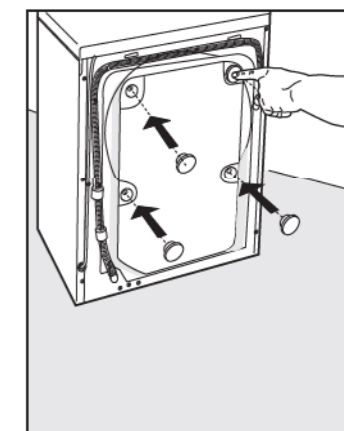
Dependendo do modelo

Por motivos de transporte, o grupo oscilante da máquina é bloqueado por 4 espaçadores com parafusos. Antes de pôr a máquina a funcionar, tire os espaçadores e os parafusos de bloqueio, conservando estas peças para possíveis transferências.

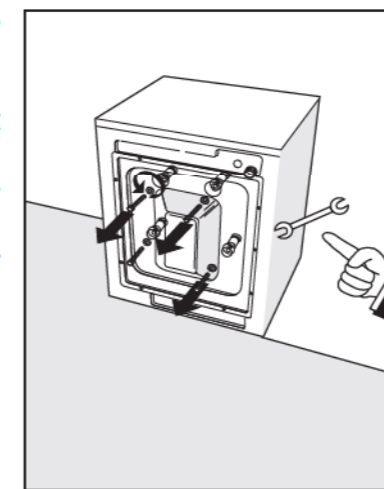


Feche os furos com as tampas fornecidas para esta finalidade, que poderá encontrar dentro do envelope que contém os documentos.

Nota: se os espaçadores permanecerem no interior da máquina, abra o painel traseiro, recupere os espaçadores e reinstale o painel.

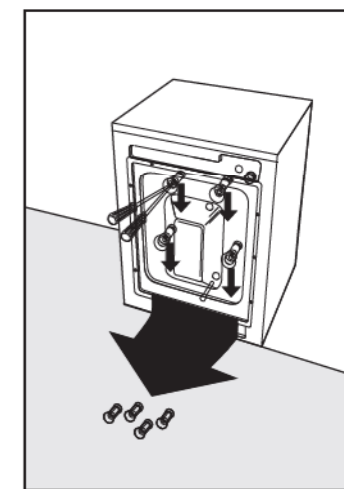


Por motivos de transporte, o grupo oscilante da máquina é bloqueado por 4 espaçadores com parafusos. Antes de pôr a máquina a funcionar, tire os parafusos de bloqueio utilizando uma chave.



Introduza uma chave de parafusos nos furos e siga as instruções indicadas na figura para poder recuperar os 4 espaçadores de plástico.

Nota: se os espaçadores permanecerem no interior da máquina, abra o painel traseiro, recupere os espaçadores e reinstale o painel.



Agradecemos-lo por ter escolhido um nosso produto.

Este aparelho é seguro e fácil de usar, tendo sido construído de acordo com as normas internacionais de segurança para a protecção do consumidor. Para conhecê-lo e mantê-lo eficiente durante muito tempo, aconselhamos ler atentamente este manual de instruções.

## SEGURANÇA

- \* A máquina não deve ser instalada ao ar livre, nem mesmo se for coberta por um telheiro. Os agentes atmosféricos poderiam provocar danos irreparáveis.
- \* Este aparelho destina-se à lavagem de roupas para uso doméstico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, portanto, perigosa.
- \* O aparelho deve ser usado por pessoas adultas.
- \* Se tiver de deslocar o aparelho, tome muito cuidado porque ele é muito pesado.
- \* Se a máquina for colocada sobre um pavimento revestido com alcatifa, certifique-se de que entre os pés de apoio da máquina e o pavimento exista uma circulação de ar suficiente.
- \* O aparelho não deve ser utilizado nem tocado com os pés descalços ou com as mãos e pés molhados ou húmidos.
- \* Quando colocar o aparelho na sua posição de instalação, certifique-se de que o cabo de alimentação não fique dobrado nem entalado e que fique acessível para permitir as possíveis intervenções.
- \* Se for necessário substituir o cabo de alimentação, dirija-se exclusivamente a um centro de assistência.
- \* Aconselhamos não utilizar extensões eléctricas, sobretudo em ambientes húmidos.
- \* Não puxe o cabo de alimentação nem o aparelho para tirar a ficha da tomada de corrente.
- \* Não utilize detergentes para a lavagem à mão porque a espuma abundante que se formaria poderia danificar as partes internas da máquina.
- \* Durante o funcionamento do aparelho evite o contacto com a água que sai pelo tubo de descarga porque pode estar a uma temperatura elevada.
- \* Evite o contacto com o vidro da porta porque pode se aquecer durante a lavagem.
- \* Terminada a lavagem, é necessário aguardar cerca de três minutos antes de poder abrir a porta porque ela possui um dispositivo de segurança que protege o utilizador contra aberturas acidentais.  
Nota: para os modelos electrónicos, a porta abre-se no momento em que a lâmpada piloto "end" se acende.
- \* Aconselhamos deixar a porta aberta no fim do ciclo de lavagem.
- \* Se a máquina apresentar problemas de funcionamento ou avarias, desligue-a tirando a ficha da tomada de corrente eléctrica com as mãos perfeitamente secas. Nunca tente o acesso às partes internas do aparelho para tentar consertá-lo.

## SI LA MACHINE NE FONCTIONNE PAS

Avant de s'adresser au service après-vente, contrôler si les opérations décrites ci-après ont été effectuées correctement; cela permettra d'économiser de l'argent et comportera un gain de temps considérable.

La machine ne fonctionne pas (le voyant est éteint)

Veiller à ce que:

- 1) Le courant ne manque pas dans le réseau d'alimentation.
- 2) La fiche soit correctement insérée dans la prise.
- 3) Le bouton des programmes soit tiré ou bien que la touche de marche/arrêt, si prévue, soit enfoncée (emploi de la machine à laver le linge).
- 4) Le hublot soit fermé.

La machine ne charge pas l'eau

Veiller à ce que:

- 1) Il y ait de l'eau dans l'installation hydraulique.
- 2) Le robinet soit ouvert.
- 3) Le tuyau de chargement ne soit pas plié.
- 3) Après avoir débranché la fiche d'alimentation, nettoyer le filtre d'entrée qui se trouve entre le robinet et le tuyau de chargement de l'eau.

L'eau n'est pas évacuée et la machine n'effectue pas l'essorage

Veiller à ce que:

- 1) Le tuyau d'évacuation soit positionné correctement.
- 2) Le tuyau d'évacuation ne soit pas plié.
- 3) Les doses de détergent ne soient pas en excès.
- 4) Le tiroir du détergent ne soit pas incrusté.
- 5) Le type de détergent utilisé soit approprié pour le lavage à la machine.

Le hublot ne s'ouvre pas

- 1) Attendre 3 minutes après la fin du programme.

Essayer de faire fonctionner la machine pour constater si l'inconvénient est encore présent.

Si le problème persiste, contacter le service après-vente en mentionnant:

- 1) Le type de panne.
- 2) Le modèle de machine à laver.
- 3) Le numéro de série de la machine qui est reporté sur la plaquette placée à l'intérieur du volet du filtre.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Largeur 59,5 cm - Huteur 85 cm - Profondeur 53 cm
PRESSION HYDRIQUE	0,05 MPa minimum - 1MPa maximum
CAPACITÉ	5 Kg Coton - 2.5Kg Synthétiques - 1Kg Laine
PUISSANCE MAXIMUM ABSORBE	Voir plaquette avec indications

La machine ne fonctionne pas (le voyant est allumé)

Veiller à ce que:

- 1) Le bouton des programmes soit sur le programme choisi.
- 2) Voir problème décrit ci-après au point: "la machine ne charge pas l'eau"

Pendant le lavage on ne voit pas d'eau dans la machine

Cela est tout simplement dû au fait que la nouvelle technologie adoptée pour ces machines garantit un emploi avec le double de linge et la moitié de l'eau que l'on utilise normalement; cela permet de préserver l'environnement et d'économiser de l'énergie.

On voit trop de mousse

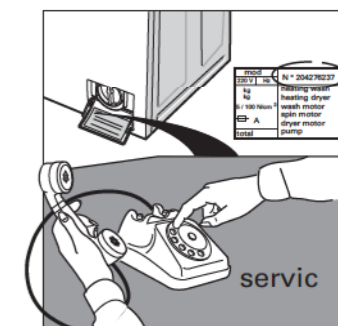
Veiller à ce que:

- 1) le détergent utilisé soit approprié pour le lavage à la machine.

La machine vibre ou fait du bruit

Veiller à ce que:

- 1) les pièces de linge de grandes dimensions soient déroulées (draps, nappes, etc.).
- 2) La machine à laver le linge soit correctement mise à niveau.
- 3) Les quatre vis et les entretoises de l'emballage ait été ôtées.



## CONTENTS

<i>SAFETY</i>	1
<i>DESCRIPTION OF THE MACHINE</i>	2
<i>INSTALLATION</i>	2
<i>WARNINGS</i>	2
<i>SETTING-UP THE MACHINE</i>	3
<i>USEFUL ADVICE</i>	4
<i>CLOTHING CARE LABELS</i>	5
<i>BEFORE WASHING</i>	6
<i>USING THE PROGRAMMES</i>	7
<i>USING THE CONTROL PANEL</i>	8
<i>FUNCTION BUTTONS</i>	9
<i>MAINTENANCE</i>	10
<i>IF THE APPLIANCE DOES NOT WORK</i>	11
<i>TECHNICAL CHARACTERISTICS</i>	11

## ÍNDICE

<i>SEGURANÇA</i>	1
<i>DESCRIÇÃO DA MÁQUINA</i>	2
<i>INSTALAÇÃO</i>	2
<i>AVISOS</i>	3
<i>LIGAÇÃO</i>	4
<i>CONSELHOS ÚTEIS</i>	5
<i>ETIQUETAS DAS ROUPAS</i>	6
<i>ANTES DA LAVAGEM</i>	7
<i>COMO UTILIZAR O PAINEL DE COMANDOS</i>	8
<i>FUNÇÕES DOS BOTÕES</i>	9
<i>MOSTRADOR</i>	10
<i>MANUTENÇÃO</i>	11
<i>SE A MÁQUINA NÃO FUNCIONAR</i>	11

ENGLISH

PORTUGUÊS

## IF THE APPLIANCE DOES NOT WORK

Before calling for assistance, check that the operations described below have been carried out correctly as this will save both time and money.

### It will not start (indicator light off)

Make sure that:

- 1) Mains power is available
- 2) The plug is inserted properly in the socket
- 3) The programmer knob has been pulled out, or the on/off button where fitted has been pressed (using the washing machine).
- 4) The door is closed

### It does not fill with water

Make sure that:

- 1) There is water in the supply system
- 2) The valve is open
- 3) There are no kinks in the feed hose
- 4) With the appliance disconnected from the mains, clean the inlet filter between the valve and the water feed hose.

### It will not drain or spin

Make sure that:

- 1) The drain hose is positioned correctly
- 2) There are no kinks in the drain hose
- 3) The quantity of detergent is not excessive
- 4) The detergent dispenser drawer is not blocked with detergent
- 5) The detergent is that recommended for washing machines

### The door will not open

- 1) Wait three minutes after the programme has finished

Try to start the appliance again to see whether the problem has been solved.

If the problem persists, call the service centre stating:

- 1) The type of problem
- 2) The washing machine model
- 3) The serial number of the machine reported on the rating plate inside the filter door

### It will not start (with indicator light on)

Make sure that:

- 1) The programmer knob is set on the required programme
- 2) See problem "does not fill" with water

### I cannot see any water during the wash

This is simply because the new technology used in the machine guarantees double the wash with half the water, the environment is protected and you save energy.

### I can see too much foam

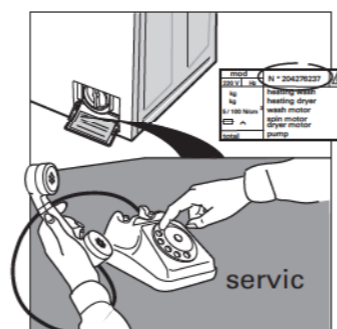
Make sure that:

- 1) The detergent is designed for washing machines

### It vibrates or is noisy

Make sure that:

- 1) Large items have not become tangled (sheets, tablecloths, etc.)
- 2) The washing machine is properly levelled
- 3) The four transport screws and spacers have been removed.



## TECHNICAL CHARACTERISTICS

DIMENSIONS	Width 59,5 cm - Height 85 cm - Dept 53 cm
WATER PRESSURE	0,05 MPa minimum - 1MPa maximum
MAXIMUM WASH LOAD	5 Kg Cotton linen - 2.5Kg Synthetics,delicates - 1Kg Wollens
ELETTRICAL DATA	See plate with technical features inside the door filter

Thank you for having chosen our product.

This appliance is safe and easy to use. It has been constructed according to international safety standards designed to protect the user. In order to familiarise yourself with the machine and ensure its long working life, we strongly recommend that you read this instruction manual carefully.

## SAFETY

- \* The machine must not be installed outdoors, even if protected by a roof, in that atmospheric agents may cause irreparable damage
- \* Do not use detergents designed for hand washing, in that the excessive suds produced could damage the internal components.
- \* This appliance has been designed for use as a domestic washer dryer. Any other use is considered as improper and therefore dangerous.
- \* When the appliance is in operation, avoid any contact with the water being discharged through the drain hose, as it may be very hot.
- \* The appliance must only be used by adults.
- \* Do not touch the door glass, as this will tend to heat up during a wash.
- \* The appliance is very heavy and requires utmost care when being moved.
- \* At the end of the wash, wait approximately three minutes before opening the door, in that it is fitted with a safety device that prevents it from being opened accidentally.  
N.B. for the electronic models to end cycle of washing the door can be opened when the spy "end" it will have turned on.
- \* If the machine is to stand on a carpeted floor, ensure that there is sufficient space for air to circulate between the floor and the bottom of the machine.
- \* It is advisable to leave the door open after completion of the wash cycle.
- \* The appliance must not be used or touched barefoot or with wet or damp hands or feet.
- \* In the case of faulty operation, switch off the machine by removing the plug from its socket using dry hands. Never try to access internal components or attempt to repair the machine.
- \* When positioning the appliance, ensure that the power supply cable is not kinked or squashed and is accessible.
- \* If it becomes necessary to replace the power supply cable, refer exclusively to an authorised service centre.
- \* Do not use extension leads, especially in a damp atmosphere.
- \* Do not pull the power cable or appliance to remove the plug from its socket.

## DESCRIPTION OF THE MACHINE

The washing machine is a domestic appliance capable of washing any type of fabric at any time.

- \* The machine has been constructed in steel panels which have been treated and painted to guarantee that its aesthetic qualities remain unaltered over time.
- \* The motor and all moving parts have been designed and manufactured to guarantee the minimum possible noise levels
- \* The large well-mounted stainless steel drum will ensure a better quality wash and help to prolong the life of your washing
- \* The easy to use control panel will satisfy all your washing and drying needs (see control panel and programme table).
- \* The wide door makes loading and unloading your washing much easier.
- \* The very high stability of the machine is the result of extensive research by our technicians on the equilibrium of masses in movement.

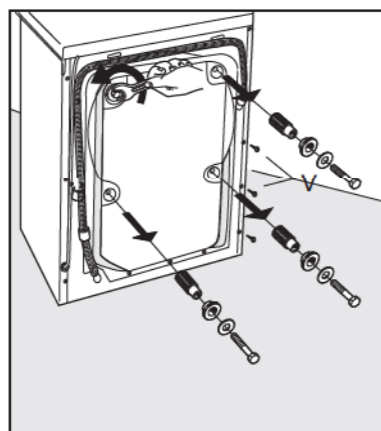
## INSTALLATION

Installation must be carried out by qualified personnel in line with the instructions supplied by the manufacturer. Incorrect installation may result in damage or injury.

The machine can be installed anywhere providing the ambient temperature is not less than 3°C and the wires or pipes on the rear of the machine are not squashed.

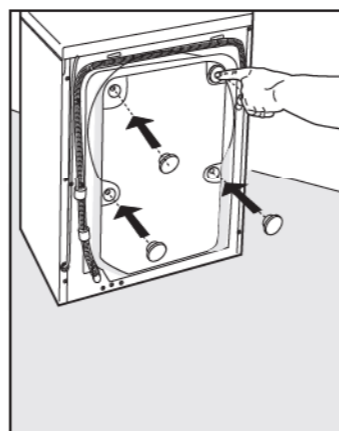
## WARNINGS

For transport reasons, the machine's oscillating group is locked in place by 4 spacers and screws. Before using the machine, remove the spacers and locking screws. Keep the screws and spacers for future use.

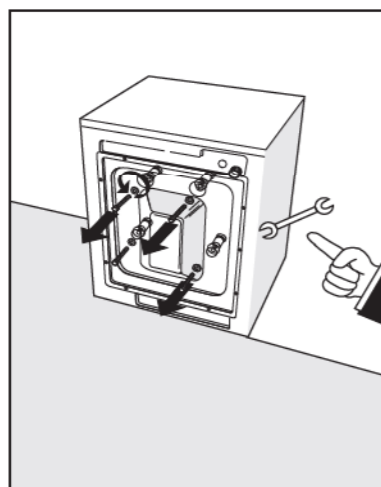


Depending on the model

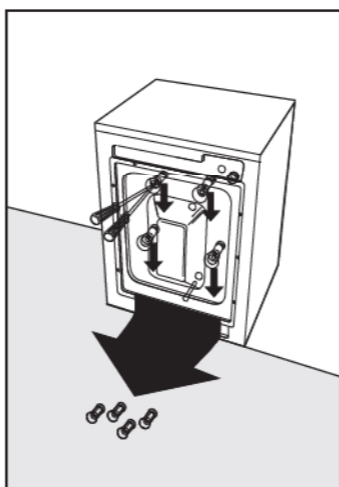
Close off the holes using the plugs supplied. The plugs can be found in the bag containing the documents. N.B. If the spacers cannot be removed from the machine in this way, open the rear panel, remove them and replace the panel.



For transport reasons, the machine's oscillating group is locked in place by 4 spacers and screws. Before using the machine, remove the locking screws with a suitable wrench.



Insert a screwdriver in the holes and lever out the 4 plastic spacers as shown in the figure. N.B. If the spacers cannot be removed from the machine in this way, open the rear panel, remove them and replace the panel.



## MAINTENANCE

### INTRODUCTION

The washing machine is a domestic appliance that does not need any special maintenance in that it has been designed and built to last. Nevertheless, some precautions do need to be taken (see chapter on warnings).

When carrying out the following operations, make sure that the plug has been removed from the mains socket and that the water feed valve is closed.



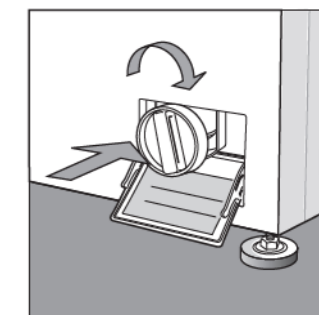
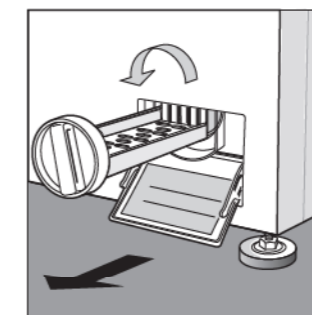
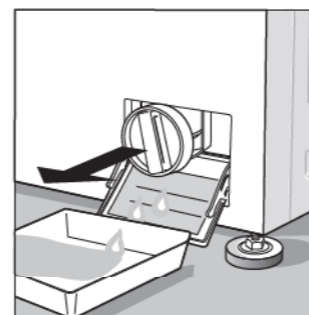
### PERIODIC CLEANING OF THE DRAWER

The machine must not be cleaned with solvents, but merely using a damp and slightly soapy cloth. The drawer should be cleaned whenever residual detergent starts to build up. To extract the drawer, simply pull it from its housing and then clean it under running water.

### CLEANING THE PUMP FILTER

This operation should be carried out at least once a month. When cleaning the filter, make sure that there is no water left in the drum.

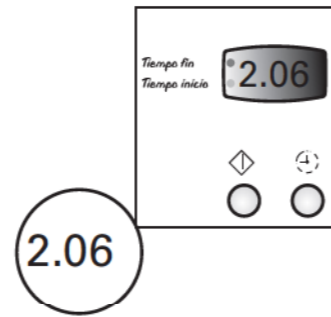
The operation is carried out by placing a shallow container or rag under the filter door to catch any water that may spill out. Remove the filter from its housing by turning it anticlockwise half a turn and then pulling outwards. The filter is cleaned by holding it under running water and ensuring that all the deposits are removed. Then replace the filter in its housing, turning it clockwise. Make sure that it is seated properly and locked in its housing.



## DISPLAY

### Duration of the wash cycle

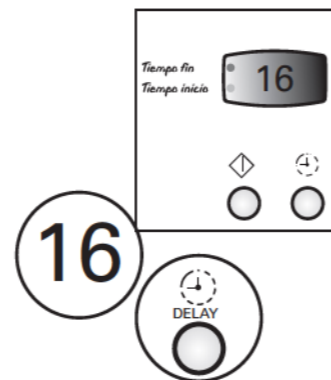
The duration time of each programme selected is indicated on the display. As the wash progresses, this time will reduce to zero at which point the programme has finished.



### Start delay

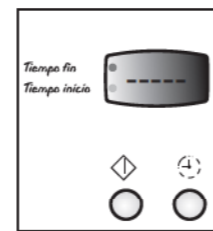
The machine is fitted with a start delay (maximum 16 hours). This function allows the start of the wash programme to be delayed for up to a maximum of 16 hours.

The delay time can be selected as follows: for each time the button is pressed, the delay time is 1, 2, 3, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16 hours.



### START BUTTON

When the operations described in paragraph "select programme and start the wash" are complete, press this button to start the wash cycle.



### WHAT CAN I DO IF I SELECT THE WRONG PROGRAMME

"Stop" on the programmer.

The stop function will reset the washing machine.

If, for any reason during the wash cycle you want to change it, or you decide to add more washing, just position the programmer knob on "STOP", select the new programme and press "START".

At this point, prior to restarting the programme, the machine will execute a drain function (if present). When the programmer knob is placed in the "STOP" position, three dashes will flash on the display until the new programme has been selected.

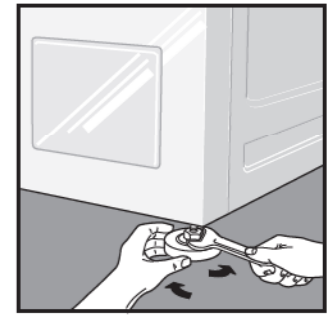
Warning!! only use this function when strictly necessary and only if the programme to reset has been running for a least a few minutes.



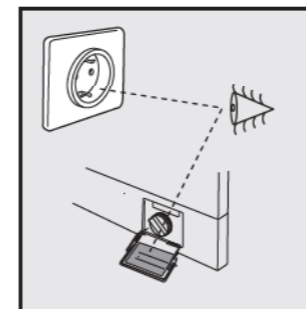
## SETTING-UP THE MACHINE

Place the machine near to the connection points and ensure that it is level.

To do this, adjust the feet by screwing or unscrewing them as required. When the machine is level, tighten the lock nuts on the feet using a spanner.



## ELECTRICAL CONNECTION



Check that the power supply and socket are correctly sized for the maximum load demand of your machine. The power supply voltage is indicated on the rating plate affixed to the filter door on the bottom right of the washing machine.

The domestic power supply must be equipped with an earth. If this requirement is not complied with, the manufacturer will not be held responsible for any damage or injury caused.

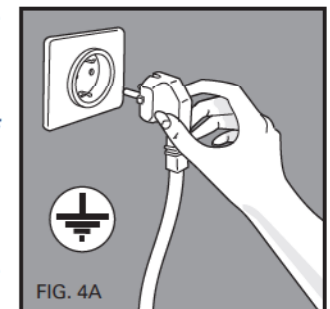
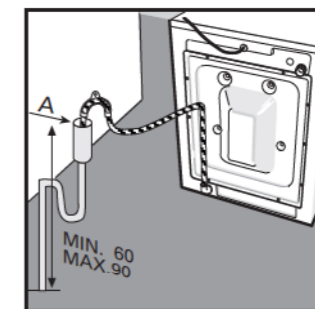
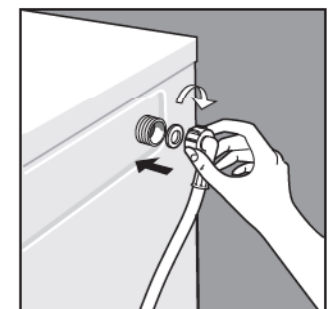
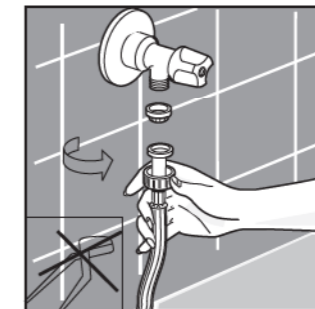


FIG. 4A

## WATER CONNECTION

Allow a good quantity of water to flow out of the system until it is clear and free of impurities, especially if the plant is new or has not been used for some time. Connect the water inlet pipe to the valve, inserting the filter/washer supplied. Check that the other end of the pipe is tightened properly. Position the drain hose between a minimum of 60 cm and a maximum 90 cm from floor level. N.B. To prevent siphoning, do not make the machine drain hose connection air tight.

If the water system is not provided with a drain, use the bracket supplied to position the drain pipe over a washbasin then tie it to a tap.



## USEFUL ADVICE

- \* Separate the washing according to type of fabric.
- \* Wash coloured and white articles separately.
- \* Check the clothing care labels affixed to the articles and set the appropriate programme and temperature.
- \* In order to obtain good results from the wash, distribute the washing evenly inside the machine alternating small items with larger ones.
- \* In order not to waste water, energy and detergent, it is advisable to load the machine to its maximum recommended capacity.
- \* Do not use the pre-wash unless it is strictly necessary. This will reduce water, energy consumption and time by an average of 10%.
- \* Try to avoid overloading the machine with articles in towelling only.
- \* Carefully check that there are no objects left in the pockets of the articles to wash as these may block the drain pump.

Stains exist that cannot be removed by machine washing alone.

The following paragraphs describe how to pre-treat stained fabrics before loading them in the machine. This will help prevent an unsuccessful wash and the formation of stain rings.

- \* Wax: Scratch away as much of the wax as possible using a blunt knife, then iron with a piece of silk paper between the iron itself and the stained item.
- \* Ball-point and felt-tip pens: Dab the stain with a cloth dampened with 90° colourless alcohol. Take care not to increase the stain.
- \* Ironing marks: If the fabric is discoloured, follow the same procedure described for "damp and mould" stains.
- \* Rust: Use a rust remover, carefully following the manufacturer's instructions.
- \* Chewing gum: Dilute it with acetone and remove using a clean cloth.
- \* Paint: Do not allow the paint to dry. Treat it immediately with the solvent indicated on the paint container (water, Turps, trichloroethylene), soap it and rinse.
- \* Lipstick: Dab it with ether if the stain is on wool or cotton or use trichloroethylene if on silk.
- \* Nail varnish: Place the stained part of the item over a sheet of absorbent paper and then dampen the reverse side of the item with acetone, frequently changing the absorbent paper under the stain. Repeat the procedure until the stain has disappeared.
- \* Metal stain: Apply lemon juice until the stain has disappeared or greatly reduced in intensity.
- \* Grass: Soap it delicately and treat with diluted bleach. For woollen items, 90° alcohol can produce good results.

## FUNCTION BUTTONS

### Pre-wash

Press this button to obtain a short wash at maximum temperature 40°C for approximately 10 minutes, This function can only be used with the "COTTON" and "SYNTHETICS" programmes.

### Quick wash

Pressing this button reduces the wash time of programmes "COTTON" and "SYNTHETICS".

The duration of the programme varies according to the selected temperature (e.g. 90° approx. 90 min, 60° approx. 60 min. etc.), one rinse is eliminated, the working temperature is based on the programme selected.

When the quick wash button is pressed, the prewash and extra rinse are excluded automatically.

### Extra rinse

The washing machine is designed to reduce water consumption to a minimum. In general, just three rinse cycles are sufficient.

For area where the water is very soft, or if detergent residues are noticed at the end of the cycle, press this button to obtain two extra rinses.

### Anti-crease

Press this button at the end of the wash cycle and the washing in the machine will continue to rotate for a further thirty minutes to reduce creasing. This function automatically reduces the spin speed to 800 rpm. The function is disabled in the "WOOL" programme.

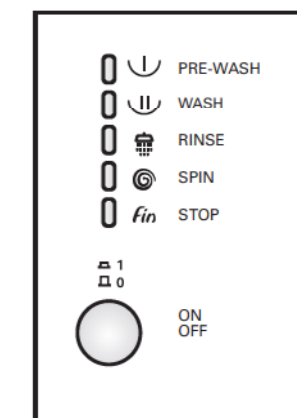


## DURING THE WASH CYCLE

The figure alongside shows the 5 main functions of a wash cycle PRE-WASH; WASH; RINSE; SPIN; STOP.

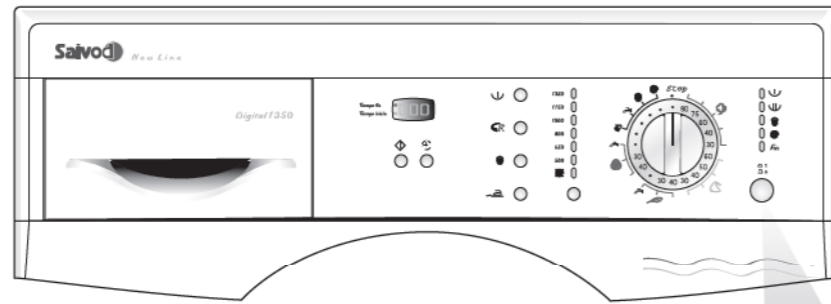
Each function is displayed during the cycle by a led, thus allowing the progress of the wash to be monitored continuously.

At the end of the spin function, the corresponding led will stay lit for approximately 2 minutes. This is the time period required before the door can be opened. At this point, the "STOP" led will light up and the word will appear on the centre display of the control panel.





## USING THE CONTROL PANEL



### SELECT THE PROGRAMME AND START THE WASH

- \*load the washing
- \*put the detergent in the appropriate detergent container
- \*press the on/off button




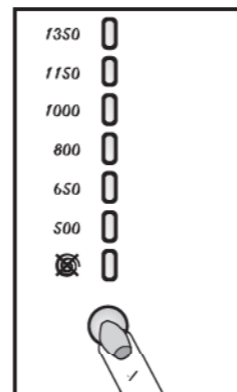
- \*rotate the programmer knob to select the required programme and temperature according to the type of fabrics to wash (see "USING THE PROGRAMMES")



- \*select the spin speed (see "VARIABLE SPIN ")
- \*select the buttons with the functions required (see "FUNCTION BUTTONS")
- \*press the start button

### VARIABLE SPIN

The machine has a wide choice of spin speeds that can be selected according to the programme desired prior to starting the wash (see "USING THE PROGRAMMES"). To change the spin speed, just press the button until the required speed value is reached. Each time the button is pressed, the corresponding led will light-up. If no-spin is required, the led must display the symbol  (if present), or the words no-spin.



## HOW CAN I WASH ALMOST ANYTHING?

**Tennis shoes.** Tennis shoes or plimsolls can be machine washed. Just remove any mud from them before starting the wash cycle.























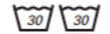

**Net curtains** should be washed alone. They should first be folded, to stop them creasing excessively, and then placed in a net bag or pillowcase.

**Quilted wind-cheaters** can be machine washed. In this case limit the maximum machine load to just over 50%. It is also advisable to carry out an extra rinse at the end of the wash cycle.

Printed T-shirts and shirts will last longer if washed inside out.

## CLOTHING CARE LABELS

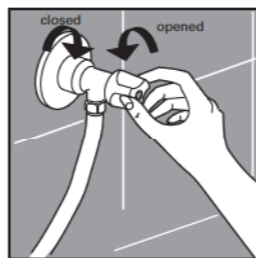
Learn to recognise the symbols on the clothing care labels to obtain a better wash and ensure that the articles have a longer life.

Washing	Bleach	Ironing	Dry cleaning	Drying
 Resistant fabric	 Bleach in cold water	 Iron up to 200° max	 Dry clean with solvent	 Dry flat
 Delicate fabric	 Do not bleach	 Iron up to 150° max	 Do not dry clean	 Hang to dry
 Wash up to 95° C		 Iron up to 100° max	 Dry clean only with: perchloride, aviation fuel pure alcohol, R 111 and R 113	 Dry on clothes hanger
 Wash up to 60° C		 Do not iron	 Dry clean only with: aviation fuel, pure alcohol and R113	 Machine dry at normal temperature
 Wash up to 40° C				 Machine dry at low temperature
 Hand wash				 Do not machine dry
 Wash up to 30° C				
 Do not wash in water				

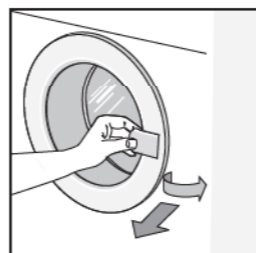
## BEFORE WASHING

Before each wash ensure that:

- the water connections are correct, the drain hose is properly positioned (see water connection) and that the feed valve is open



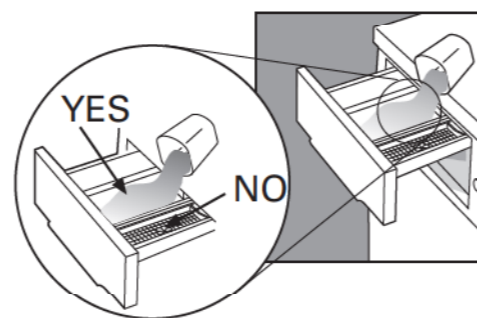
- with dry hands, insert the plug in the mains socket.
- sort the wash into types of fabric (refer to clothing care symbols).



check that there are no objects left in any of the pockets of the items to wash, as these may damage the washing, the appliance or the filter.

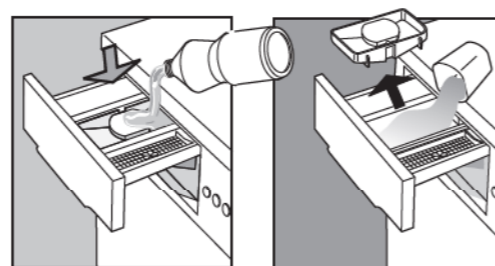
- open the door
- load the washing and close the door.

N.B. When adding detergent to the dispenser, remember to avoid any spillage into the softener compartment, in that this would create a soapy rinse and stain the fabrics white. Vice versa, if softener is added to the detergent compartment, the quality of the wash will be compromised.



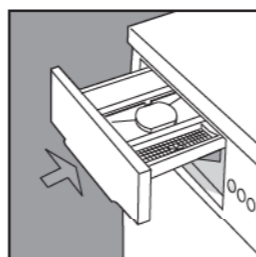
### IF FORESEEN CONTAINER LIQUID DETERGENT

N.B. When using a liquid detergent (recommended for programmes without pre-wash), use the special container (if provided) and follow the manufacturer's instructions. Remember to remove the liquid detergent container when using soap powder.



- add low-suds detergent and softener (if required) recommended for automatic washing machines. Follow the dosage instructions written on the packet.

- close the detergent dispenser drawer. Warning! do not attempt to remove the detergent drawer while the appliance is operating, as this will cause water to flow out.



- Select the required programme and temperature according to the programme table.

## USING THE PROGRAMMES

Programme knob	Wash temperature	Labels	Fabric types	Load in kg	Buttons enabled	Spin speed	Rinses
	COTTON	90°		Heavily soiled white cotton fabrics with organic stains.	5	Pre-wash, extra rinse; quick wash, anti-crease	500/Max 3 cold rinses or 4 with extra rinse button pressed
	COTTON	75°		For heavily soiled resistant sheets, shirts, tablecloths, towels	5	Pre-wash, extra rinse; quick wash, anti-crease	500/Max 3 cold rinses or 4 with extra rinse button pressed
	COTTON	60°		For normal soiled resistant shirts, tablecloths, towels	5	Pre-wash, extra rinse; quick wash, anti-crease	500/Max 3 cold rinses or 4 with extra rinse button pressed
	COTTON	40°		Heavily soiled resistant white and coloured fabrics	5	Pre-wash, extra rinse; quick wash, anti-crease	500/Max 3 cold rinses or 4 with extra rinse button pressed
	COTTON	30°		Lightly soiled delicate coloured and white fabrics	5	Pre-wash, extra rinse; quick wash, anti-crease	500/Max 3 cold rinses or 4 with extra rinse button pressed
	SYNTHETICS	60°		Heavily soiled colourfast synthetic fabrics	5	Pre-wash, extra rinse; quick wash, anti-crease	1000 3 cold rinses or 4 with extra rinse button pressed
	SYNTHETICS	50°		Normal soiled colourfast synthetic fabrics	5	Pre-wash, extra rinse; quick wash, anti-crease	1000 3 cold rinses or 4 with extra rinse button pressed
	SYNTHETICS	40°		Lightly soiled delicate coloured synthetic fabrics	5	Pre-wash, extra rinse; quick wash, anti-crease	1000 3 cold rinses or 4 with extra rinse button pressed
	SYNTHETICS	30°		Lightly soiled delicate coloured synthetic fabrics	5	Pre-wash, extra rinse; quick wash, anti-crease	1000 3 cold rinses or 4 with extra rinse button pressed
	DELICATES	40°		Delicate cotton fabrics, viscose and mixed delicates	2.5	Anti-crease	550 3 cold rinses
	DELICATES	30°		Delicate cotton fabrics, viscose and mixed delicates	2.5	Anti-crease	550 3 cold rinses
	DELICATES	COLD	---	Silk fabrics and mixed delicates	2.5	Anti-crease	550 3 cold rinses
	WOOL	40°		Machine washable wool	1	-----	550/ 1000 3 cold rinses
	WOOL	30°		Machine washable wool	1	-----	550/ 1000 3 cold rinses
	WOOL	COLD	---	Machine washable wool	1	-----	550/ 1000 3 cold rinses
	HAND WASH	30°		Silk fabrics and net curtains	1.5	-----	550/ 1000 3 cold rinses
	QUICK WASH	40°		Quick wash for lightly soiled items or those resistant fabric, light soil	5	-----	500/Max 3 cold rinses
	RINSES	---	---	To rinse and refresh the washing	5	-----	500/Max -----
	DRAIN AND SPIN	---	---	Drain and final spin	5	-----	500/Max -----

- VARIABLE LOAD
- The quantity of water in the tub varies according to the amount of washing in the drum and the washing time is reduced accordingly.
- The amount of water is reduced by around 2 litres per kg of washing less than the declared load, with a minimum of 1 kg of washing (minimum load).
- In the case where the washing load is less than or equal to 2 kg, the machine will perform one rinse less than that programmed.